

පුස්තකාල ප්‍රවෘත්ති

1048

நூலகச் செய்திகள் LIBRARY NEWS

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ ප්‍රවෘත්ති ප්‍රකාශනය
இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் செய்திப் பிரசுரம்

THE NEWSLETTER OF THE NATIONAL LIBRARY OF SRI LANKA

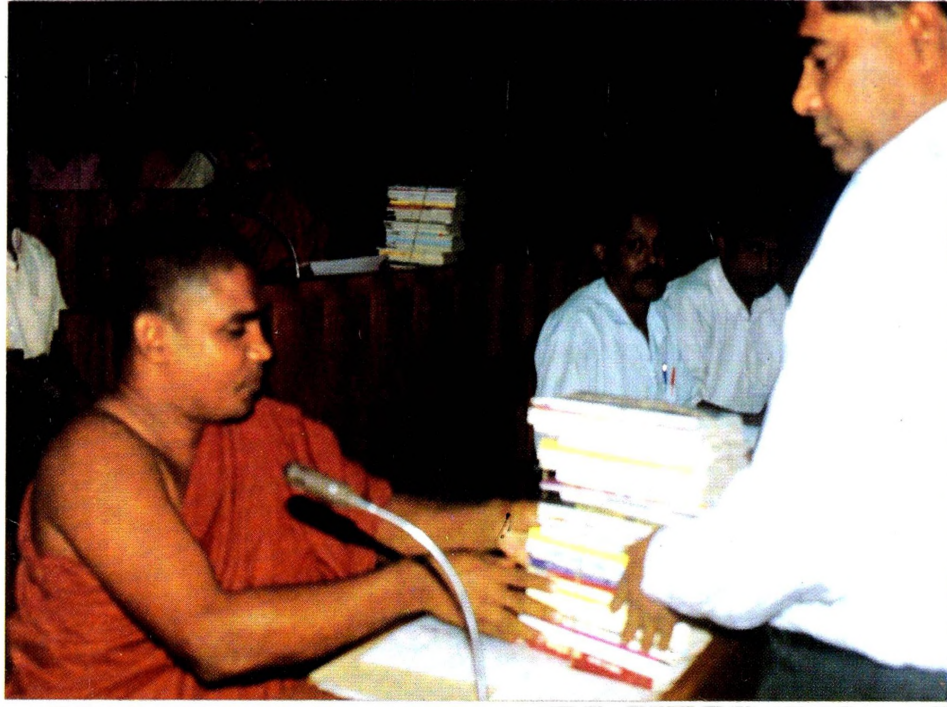
18 වන වෙළුම. 4 වන කලාපය / 1997 ඔක්තෝබර් - දෙසැම්බර්

மார் 18 இது 4 ஒக்டோபர் - டிசம்பர் 1997

Vol:18, No. 4 / October - December 1997

ISSN 1391 - 0000





රජරට විශ්ව විද්‍යාලයේ පැවති පිරිවෙනේ පුස්තකාලධාරීන්ගේ පුහුණු කිරීමේ වැඩමුළුවේදී පොත් කට්ටලයක් ප්‍රදානය කිරීම.

රාජරාජධානි පල්ලියේ පුස්තකාලයේදී පුස්තකාලධාරීන්ගේ පුහුණු කිරීමේ වැඩමුළුවේදී පොත් කට්ටලයක් ප්‍රදානය කිරීම.

Book donation during the training programme for Pirivena Librarians, Rajarata University of Sri Lanka. 10.09.97



රජරට විශ්ව විද්‍යාලයේ පැවති පොත් ප්‍රදර්ශනය

රාජරාජධානි පල්ලියේ පුස්තකාලයේදී පුස්තකාලධාරීන්ගේ පුහුණු කිරීමේ වැඩමුළුවේදී පොත් කට්ටලයක් ප්‍රදානය කිරීම.

Book Exhibition held at the Rajarata University of Sri Lanka
09.-11. 10. 97



පුස්තකාල පුවත්නි

4048

நூலகச் செய்திகள் LIBRARY NEWS

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ පුවත්නි ප්‍රකාශනය

இலங்கைத் தேசிய நூலகத்தின் செய்திப் பிழாறு

THE NEWSLETTER OF THE NATIONAL LIBRARY OF SRI LANKA

ආරම්භය ඔෆ් 1973

18 වන වෙළුම 4 වන කලාපය
1997 ඔක්තෝබර් - දෙසැම්බර්

සංස්කාරක උපදේශක මණ්ඩලය
හෙතරි සමරනායක
සභාපති

එම්. එස්. යූ. අමරසිරි
අධ්‍යක්ෂ

ජාතික ප්‍රකාශන
සහකාර අධ්‍යක්ෂ

ප්‍රධාන සංස්කාරක
එච්. එන්. පීරිස්

විශේෂ සංස්කාරක
ජසින්තා සෙනෙවිරත්න

ප්‍රකාශනය

ප්‍රකාශන අංශය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය

නිදහස් මාවත, කොළඹ 07

ශ්‍රී ලංකාව

දුරකථනය : 687583, 698847 - 261

ෆැක්ස් : 941 - 685 - 201

© ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය 1997
කලාපයක මිල රුපියල් 25.00 \$ 2.50
වසරක දායක මුදල රුපියල් 100.00
වෙක්සන් හා මුදල් ඇණවුම්පත්

සභාපති

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය
නමට යොමුකරන්න

මුද්‍රණය

සමයවර්ධන මුද්‍රණ ශිල්පියෝ

மார் 18 இதழ் 4
வகுப்பு - டிசம்பர்

பதிப்பாளியின் ஆலோசனைக் குழு
ஹென்றி சமரநாயக
தலைவர்

எம்.எஸ்.யு. அமரசிரி
நேற்பாளர்

ஜானகி பொன்னம்பலா
பதிவ் உதவி நேற்பாளர்

மிகுதம பதிப்பாளியின்
எச்.என்.பீரிஸ்

விசே. பதிப்பாளியின்
யசிந்த சேனவிரத்ன

ලේඛන

ලේඛන මණ්ඩලය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය

නිදහස් මාවත, කොළඹ 07

ශ්‍රී ලංකාව

දුරකථනය : 687583, 698847 - 261

ෆැක්ස් : 941 - 685 - 201

© ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය 1997
වැඩිමිත් බහාලුම - 25.00 \$ 2.50
වසරක දායක මුදල රුපියල් 100.00
වෙක්සන් හා මුදල් ඇණවුම්පත්

தலைவர்

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාල සේවා මණ්ඩලය
නමට යොමුකරන්න

சமயவர்த்தன அச்சகம்,
மருதாணை

Volume 18 No.4
October - December 1997

Editorial Advisory Board
Henry Samaranayake
Chairman

M.S.U. Amarasiri
Director

Janaki Fernando
Asst. Director

Editor in Chief
H.N. Peiris

Special Editor
Jacintha Seneviratne

Published by
Publication Division

National Library of Sri Lanka
Sri Lanka National Library Services Board
Independence Avenue, Colombo 07.
Sri Lanka.

Tel. 687583, 698847 - 261

Fax : 941 - 685 - 201

© National Library of Sri Lanka 1997
Price per Copy Rs. 25.00 \$ 2.50
Annual Subscription Rs. 100
All Cheques and Money Order
should be forwarded to

Chairman
Sri Lanka National Library Services Board

Printed by
Samayawardhana Printers

පටුන

කතුවැකිය	03
පුවත්	04
සෛය්තිකුණු	04 - 05
ඉංග්‍රීසි	05 - 06
පුස්තකාල භාවිතයෙහිලා පාඨක අධ්‍යාපනයෙහි (User Edeucation) වැදගත්කම සහ ක්‍රියාවලිය ආර්.එච්.අයි.එස්. රණසිංහ	07 - 09, 14
උලකිණ් ශ්‍රාපකම ඥ.ඒ. අඹුකකුකොණ්	10 - 14
සිංහල සන්නස් හා තුඩපත්වල ඓතිහාසික වැදගත්කම යු. ඒ. ලාල්	16 - 17, 21
Modern technology and the digitization of Sinhala personal names in bibliographies, catalogues, and databases: problems and solutions - a point of view Prof. Jayasiri Lankage	19 - 21

ලේඛක කෞතුකාගාරය තුළින් ජාතික පුස්තකාලයට නව දැක්මක්

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය ලේඛක කෞතුකාගාරයක් ස්ථාපනය කිරීමේ කර්තව්‍යයට උර දී සිටී. දේශීය වියතුන් මෙන් ම ශ්‍රී ලංකාව ලොවට හෙළි කල විදේශ පඬුවන්ගේ නතු මතු පරපුරට දායාද කිරීම මෙහි මුඛ්‍යාර්ථය වී ඇත. එමෙන්ම මෙහි දැකිය හැකි නවත් සුවිශේෂත්වයක් නම් පුස්තකාල ක්ෂේත්‍රයට අතිමහත් මෙහෙවරක් ඉටු කලා වූ දේශීය පුස්තකාලයාධිපතින්ගේ තොරතුරු ද මෙම කෞතුකාගාරයට එක් කිරීමය. මෙහිදී ලාංකීය සාහිත්‍ය සමතික්‍රමණයකට ලක් කලා වූ වියතුන් ජාති, ආගම් වශයෙන් පටු ලෙස නොසලකා ඇගයීමකට ලක් කිරීම කැපී පෙනේ. අතීතය, වර්තමානයටත් අනාගතයටත් භාර කිරීම තේමාව කොට අතීතයේ විසූ සාහිත්‍යධරයන්ගේ ජීවන නතු පරිහරිත දෑ අත් අකුරු කෞතුක භාණ්ඩ මෙම කෞතුකාගාරය තුළ ප්‍රදර්ශනය කිරීමට සැලසුම් කොට ඇත. ක්‍රමයෙන් ව්‍යසනයට පත්වන ජාතික අනන්‍යතාව රැකගැනීමේ උත්සාහයේදී මෙවන් පඬුවන්ගේ ජීවන දැක්ම වත්මන් සහ මතු පරපුරට කැඩපතක් ම වන්නේය. මෙම කෞතුකාගාරයේ ප්‍රථම පියවර ලෙසට කීර්තිධර සාහිත්‍ය ශූරීන්ගේ ජීවමාන ප්‍රමාණයේ සිතුවම් එකතුවක් ප්‍රදර්ශනය කිරීමට ද පිඹුරුපත් සකසමින් සිටී.

මෙම සිතුවම් තුළින් මනෝලෝකයේ දිවි ගෙවූ කීර්තිධර වියතුන් පියවි ලොවින් දැකගැනීමටත් එම උතුමන් ජාතියට දායාද කල පොතපත නැවත සිහිගන්වා ලාංකීය සාහිත්‍ය තව තවත් ඔප් නැංවීමට අදිටන් කල යුතුය යන පවිත්‍ර චේතනාවන් වත්මන් මෙන් ම මතු පරපුරට ද ඇතිවනවා තීරනුමානය. සාහිත්‍ය අංකුරයන් මෙම කෞතුකාගාරය තුළින් තම මනසට නිසි ව්‍යායාමයක් ලබා ගන්නා සේ ම තමා ද මවුබිම වෙනුවෙන් ඉටු කල යුතු කාර්යභාරය පිළිබඳව දැඩි වගකීමකට ද එළඹෙනු නියතය. එසේම අනාගතයේදී තමන් ද කිසියම් අභිමානයකට ලක්වෙයැයි අභිසක සිතුවිල්ලකටද එළඹෙන්නේය. මේ නයින් බලන කල්හි ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය ලාංකීය සාහිත්‍යයට යුග මෙහෙවරක යෙදුනු වියතුන්ගේ ජීවන නතු, සිය නිර්මාණ මෙන් ම ඔවුන්ගේ සිතුවම් එළිදැක්වීම තුළින් කරනු ලබනුයේ එම පඬුවනට ජාතියේ කෘතගුණ සැලකීමය. එසේ හෙයින්, මෙම යෝජන කෞතුකාගාරය ද ජාතික පුස්තකාල සේවාවේ එක් සන්ධිස්ථානයක් වනවා නොඅනුමානය.

විශේෂ සංස්කාරක

விசேட பாடநெறிகள்

தேசிய இளைஞர் சேவைகள் மன்றத்தின் கீழ் நடைபெற்றுவரும் நூலகங்களில் சுயவிருப்பின் பேரில் நூலகங்களாகக் கடமையாற்றும்பவர்களின் பொருட்டு ஒரு நாள் பயிற்சிப் பட்டறை ஒன்று தேசிய நூலகத்தின் கேட்போர் கூடத்தில் 1997 நொவம்பர் 27 ஆம் திகதி நடத்தப்பட்டது. அப் பயிற்சிப் பட்டறையில் 25 நூலகங்கள் பங்குபற்றியதுடன் பயிற்சி நெறியின் இறுதியில் சான்றிதழ்களும் வழங்கப்பட்டன.

மாகாண சபையின் நூலகப் பயிற்சிப் பட்டறை

மேல் மாகாண சபையின் தலைவர்கள் மற்றும் நூலகங்களின் பொருட்டு பயிற்சிப் பட்டறை ஒன்று 1997 டிசெம்பர் 09 ஆம் திகதி தேசிய நூலகத்தின் கேட்போர் கூடத்தில் நடத்தப்பட்டது.

பிரிவேன நூலகங்களுக்கான பயிற்சி நெறி

வட மத்திய மாகாண பிரிவேனாக்களின் நூலகங்களின் பொருட்டு ஒரு நாள் பயிற்சி நெறி ஒன்று 97.10.09 ஆம் திகதி மிஹிந்தலை ரஜரட்டப் பல்கலைக் கழகத்தில் நடத்தப்பட்டது. இதில் 28 நூலகங்கள் கலந்து கொண்டனர். பயிற்சி நெறியின் இறுதியில் சான்றிதழ்களும் நூற் கட்டளைகளும் வழங்கப்பட்டன.

பேருரைகள்

1997 ஒக்டோபர் - டிசெம்பர் காலப்பகுதியில் தேசிய நூலகத்தின் பேருரைத் தொடரின் கீழ் நடத்தப்பட்ட பேருரைகளின் தலைப்பும் பேச்சாளர்களின் விபரமும் கீழே தரப்பட்டுள்ளது.

1. Mr/ Julian Hardinge - Electronic data Inter Change for efficiency savings in the bank trade 1997.10.09
2. நாளினி மல்பவ ஆராச்சி - பொது நூலகங்களின் எதிர்கால அபிவிருத்தித் திட்டம் தொடர்பாக 1997 நவம்பர் 10-12 ஆம் திகதிகளில் மலேசியாவில் நடத்தப்பட்ட பிராந்திய மாநாடு பற்றிய விளக்கம். 1997.11.28
3. Prof Hilary yersury - Current trends in Australian libraian ship -1997.12.11

1997 நொவம்பர் மாதம் 17 ஆம் திகதி தொடக்கம் 26 ஆம் திகதி வரை புது டில்லி நகரில் நடத்தப் பட்ட வெளியீட்டுத் தொழில் சார்ந்தவர்களுக்கான பாட நெறியில் நூற் பட்டியலாக்கப் பிரிவின் பிரிவுத் தலைவர் திரு யு.பி. அழகக் கோன் கலந்து கொண்டார்.

NEWS

Training of School Librarians

A Training Programme for the School Librarians of the Kolonnawa area was conducted on 23- 10-1997 and 24-10-1997 at the National Library auditorium. Eighteen librarians participated at this programme. Certificates and books valued Rs. 7500/ = were donated to each library at the end of the programme.

Seminar

A one day seminar about school library activities were organised for the School Principals in the Attanagalla Educational Division on the 3rd of Oct. 1997 at the Sri Sangabodhi Central College, Nittabuwa. 51 Principals participated at this seminar.

Special Workshop

A one day workshop was organised at the National Library auditorium on the 27th Nov. 1997, for the volunteer librarians of the National Youth Services Council. 25 librarians participated and certificates were issued at the end of the workshop.

National Library Lecture Series

The following lectures were delivered during October - December 1997 under the National Library lecture series.

- | | |
|--------------------------------|---|
| Mr. Julian Hardinge - | "Electronic data inter change for efficiency savings in the book trade. 09-10-1997 |
| Mrs. Nalani Mallawa - Arachchi | Public libraries: future planing. Review of the regional conference of Public Libraries held in Malaysia from 10-12 November 1997. 28.11.1997 |

Mr. U.P. Alahakoon, Head/ Bibliographic Services Division, participated at the 10th condensed course for publishing professionals held from the 17th - 26th Nov. 1997 in New Delhi.

A workshop was organised for the heads of the local government institutes and librarians of the Western Province on 9-12-1997 at the National Library auditorium.

A one day workshop for the pirivena librarians of the North Central Province was held on 09-10-1997 at the Rajarata University, Mihintale. Twenty eight librarians participated and book parcels and certificates were awarded at the end of the programme.

පුස්තකාල ප්‍රවෘත්ති

19 වෙළුම 1 වන කලාපය
1998 ජනවාරි - මාර්තු

අනුලක් ලිපි

01. ධර්මපාල මාවතේ දී ඔබට හමුවන නව මාදිලියේ පුස්තකාලය.
ඩී.සී.ජී. හෙට්ටිගේ
02. පුස්තකාල විද්‍යා ක්ෂේත්‍රයට මහාචාර්ය එස්. ආර්. රංගනාදන්ගේ දායකත්වය.
ඩබ්ලිව්.කේ.එම්.එම්.කේ. වීරසිංහ
03. ඉන්දියානු නූතන බෙහෙවින්ද්‍රත් තුරායුධ 13 ඉවතු පුත්‍රදෙල්ලි
දෙස නූතන කණ්කාද්දියුධ ඉතා පරිනිත නූතන
තුරුද්දියුධ දානියල්
04. A Criteria to Evaluate the User Friendliness of Search Interfaces
Text Retrieval Packages based on End User Behaviour
Ms. Wathmanel Seneviratne.
05. ශ්‍රී ලංකා ජාතික ග්‍රන්ථ නාමාවලිය (පූර්වකාලීන) 1737 - 1884.
යූ. පී. අලහකෝන්

පුස්තකාල භාවිතයෙහිලා පාඨක අධ්‍යාපනයෙහි (user education) වැදගත්කම සහ ක්‍රියාවලිය

ආර්. එච්. අශී. එස්. රණසිංහ

ජ්‍යෙෂ්ඨ සහකාර පුස්තකාලශාලිකාරී
කැළණිය විශ්වවිද්‍යාලය

පාඨක අධ්‍යාපනය යනු පුස්තකාල හෝ තොරතුරු මධ්‍යස්ථානවල ඇති සම්පත් හා සේවාවල භාවිතය සහ ඒවායින් උපරිම ප්‍රයෝජනය ගන්නා අන්දම පිළිබඳ පාඨකයන්ට දැනුමක් ලබා දීමයි. පුස්තකාල හා විද්‍යාපන විද්‍යා ක්ෂේත්‍රයේ විසිවන සියවසේ වැදගත්කමක් ලෙස සංකල්පයක් ලෙස පාඨක අධ්‍යාපනය හැඳින්විය හැක.

පැරණි යුගයේ පුස්තකාලයන්හි අරමුණ වූයේ පොත්පත් ආරක්ෂා කිරීමයි. මේ හේතුවෙන් පුස්තකාලශාලිකාරී පොත් භාරකරු වශයෙන් ද පුස්තකාලය පොත් ගල වශයෙන් ද හැඳින්විය. ක්‍රමයෙන් දැනුම වර්ධනය වීම හා මුද්‍රණ යන්ත්‍ර නිපදවීමත් සමගම නව දැනුම මුද්‍රණද්වාරයෙන් බිහි වීමට පටන් ගන්නා ලදී. මෙම දැනුම විවිධ අරමුණු සඳහා පුස්තකාල මාර්ගයෙන් බෙදා හැරීම සෑම රටකම වැදගත් ප්‍රතිපත්තියක් විය. ඒ සමගම පුස්තකාල තොරතුරු මධ්‍යස්ථාන වශයෙන් දියුණු විය. පුස්තකාලවල තැන්පත් කරන නව දැනුම පාඨකයාට ලබා දීමට මග පෙන්වීම සඳහා පාඨක අධ්‍යාපනය යන විෂය සංකල්පය බිහි විය.

වත්මන් යුගයේ පුස්තකාලයක ප්‍රධාන කාර්යය වනුයේ එහි සීමිත සම්පත්වලින් උපරිම ප්‍රයෝජන ගැනීමට පාඨකයාට ඉඩ සලසා දීමයි. ප්‍රමාණවත් නොවන ප්‍රතිපාදන ද, විවිධ මාධ්‍යයන් මගින් සිසුයන් බිහිවෙන නව දැනුම ද නිසා කුමන පුස්තකාලයකට වුව ද ලබා ගතහැකි වනුයේ සීමිත සම්පත් ප්‍රමාණයක් පමණි. එහෙයින් පුස්තකාලයන් අතර සම්පත් හුවමාරුව (resource sharing) භාවිතයට පැමිණ ඇත. පාඨක අධ්‍යාපනයේ අරමුණ වනුයේ මේ සියලුම ආකාරයන් ලබා ගත හැකි සම්පත්වලින් පාඨකයන්ට උපරිම ප්‍රයෝජනය ගැනීමට මං සලසාලීමයි.

පාඨක අධ්‍යාපනයේ අවශ්‍යතාවය

විවිධ හේතූන් මත පාඨක අධ්‍යාපනයේ අවශ්‍යතාවය ඇති වුනි.

- * පුස්තකාල සම්පත් වන පොත්, සගරා, ශ්‍රව්‍ය දෘෂ්‍ය මාධ්‍යයන් ආදිය භාවිත නොකිරීම.
- * තමන්ට අවශ්‍ය සම්පත් තෝරාගැනීමට දැනුමක් නොමැති වීම

- * පුස්තකාල සම්පත් නිසියාකාරව භාවිත නොකිරීම.
- * පුස්තකාල නීතිරීති සහ වර්ගාධරම පිළි නොපැදීම
- * පාඨකයා සහ පුස්තකාල කාර්ය මණ්ඩලය අතර ප්‍රමාණවත් සම්බන්ධතාවයක් නොවීම

පාඨක අධ්‍යාපනයේ අරමුණු

- * පුස්තකාලයේ ඇති තමාට අදාළ සෑම ද්‍රව්‍යයක් කරා ළඟා කරවීම.
- * පුස්තකාල සේවාවලින් උපරිම ප්‍රයෝජන ගැනීම සඳහා අවබෝධය ලබාදීම.
- * තොරතුරු ගවේෂණය කිරීමේ හැකියාවක් ලබා දීම.
- * දැනුම සහ හැකියාවන් දියුණු කිරීමට අනුබල දීම.
- * පාඨකයින් හා පුස්තකාල කාර්ය මණ්ඩලය අතර සම්බන්ධතාවය වැඩි දියුණු කිරීම

පාඨක අධ්‍යාපන කැණවලිය

පාඨක අධ්‍යාපනය මගින් පහත සඳහන් කරුණු පිළිබඳ පාඨකයාට පරිපූර්ණ අවබෝධයක් ලබා දෙනු ලැබේ.

- * පුස්තකාලයෙහි අරමුණු, නීතිරීති, වර්ගාධරම, කාර්ය මණ්ඩලය පිළිබඳ හැඳින්වීම.
- * පුස්තකාලයෙහි සැළැස්ම සහ විවිධ අංශ පුස්තකාලයෙන් ඉටු කරන සේවාවන්
- * පුස්තකාලයෙහි ඇති සම්පත් වන පොත්, සගරා හා ශ්‍රව්‍ය දෘෂ්‍ය මාධ්‍යයන්.
- * පුස්තකාල මූලාශ්‍රයන් වන ප්‍රධාන සුවිස සහ දෘෂ්‍ය අනුක්‍රමණිකාව
- * ග්‍රන්ථ විද්‍යාත්මක මූලාශ්‍රයන් වන ග්‍රන්ථ නාමාවලි, අනුක්‍රමණිකා, ප්‍රවේශ ලේඛන සහ කියවීම් ලැයිස්තු
- * වර්ගීකරණ ක්‍රමය සහ සුවිකරණ ක්‍රමය

- * පුස්තකාල සම්පත් සංවිධානය කර ඇති අන්දම
- * පුස්තකාල සම්පත්වල ප්‍රධාන ලක්ෂණ සහ ප්‍රයෝජන ගන්නා අන්දම.

අනුස්ථාපනය සහ උපදේශක සේවා

පාඨක අධ්‍යාපනය ප්‍රධාන ක්‍රම දෙකකින් ලබාදෙනු ලැබේ.

1. පාඨක අනුස්ථාපනය (Library Orientation) පාඨක අනුස්ථාපන සේවාවෙන් බලාපොරොත්තු වනුයේ අදාළ පුස්තකාලයේ සාමාන්‍ය සැකැස්ම, විවිධ අංශ, විවිධ සේවා සහ කාර්ය මණ්ඩලය, පිළිබඳ පාඨකයින්ට හැඳින්වීමක් කිරීමයි.
2. ග්‍රන්ථ විද්‍යාත්මක උපදේශක සේවා (Bibliographic instruction): ග්‍රන්ථ විද්‍යාත්මක උපදේශක සේවාවන්හි අරමුණු වනුයේ අදාළ පුස්තකාලයෙන් විවිධ විෂය ක්ෂේත්‍රයන්ට සම්බන්ධව ලබාගත හැකි තොරතුරු සහ ඒවා ප්‍රයෝජනයට ගන්නා අයුරු පිළිබඳව පාඨකයින්ව දැනුවත් කිරීමයි.

පාඨක අධ්‍යාපනය අනුස්ථාපන සේවාවන් හි හා උපදේශක සේවාවන් හි සම්බන්ධතාවයෙන් සිදුවන අඛණ්ඩ ක්‍රියාවලියකි. පාඨක අධ්‍යාපන ක්‍රම ඒ ඒ පුස්තකාලයන් විසින් සැළැස්ම කර ඇත්තේ මෙම ක්‍රම දෙකෙහි සංකලනයෙනි. නවක පාඨකයින් සඳහා පළමුවෙන් ම කළ යුත්තේ පුස්තකාලය හැඳින්වීම වන අතර ග්‍රන්ථ විද්‍යාත්මක උපදේශක සේවා කළ යුතු වන්නේ දෙවනුවයි.

පාඨක අධ්‍යාපන ක්‍රම

පාඨක අධ්‍යාපනය සඳහා විවිධ පුස්තකාල වර්ගයන් නොයෙක් ක්‍රම උපයෝගී කරනු ලැබේ. එක් ක්‍රමයක් මගින් පමණක් පාඨක අධ්‍යාපන කාර්යවලිය කිරීමට නොහැකි වන අතර, සාර්ථක ප්‍රතිඵල ලබා ගත හැකි පහත සඳහන් ක්‍රම අනුගමනය කිරීමෙනි.

පාඨක අධ්‍යාපනය (Self-guided tours)

පාඨක අධ්‍යාපනය ලබා දීමේ ඉතාම ජනප්‍රිය ක්‍රමය දේශන පැවැත්වීමයි. එය පාඨකයන් විශාල පිරිසකට එකවර කරනු කියාදීමේ පහසුම ක්‍රමය යි. පුස්තකාලයක සාමාජිකත්වය ලැබූ වකවානුවේදී ම දේශන මගින් පාඨකයා දැනුවත් කළ යුතුය. පුස්තකාල වාරිකා අවසානයේ දී ද දේශන පවත්වනු ලැබේ. දේශන ජනප්‍රිය වුවත් විවිධ මාධ්‍යයන් අතුරින් දේශන මගින් ලැබෙන ප්‍රතිඵල ඉතා අඩු බව ප්‍රතිඵල අනුව සොයා ගෙන ඇත.

සම්මන්ත්‍රණ සහ වැඩමුළු (Seminars and Workshops)

සම්මන්ත්‍රණ සහ වැඩමුළු මගින් පුස්තකාල සම්පත්, ඒවා පරිහරණය කිරීම හා අවශ්‍ය තොරතුරු සොයා ගන්නා අත්දැම පිළිබඳ අවබෝධයක් පාඨකයින්ට ලබා දිය හැකිය. පාඨකයන් පහේ සිට දහය දක්වා වන කණ්ඩායම් සඳහා මෙම ක්‍රම භාවිතා කරනු ලබයි. සමහර රටවල විශ්වවිද්‍යාලවල ආචාර්යවරුන්ට පාඨක අධ්‍යාපනය ලබා දීම සඳහා සම්මන්ත්‍රණ හා වැඩමුළු යොදා ගනු ලැබේ.

පාඨකයන් හා පුස්තකාල කාර්ය මණ්ඩලය අතර සම්බන්ධතාවයක් සම්මන්ත්‍රණ හා වැඩමුළු මගින් ඇති වේ. එසේ වුවද මේ සඳහා කාර්ය මණ්ඩල වැඩිපුර අවශ්‍ය වීම අවාසිදායක කරුණකි. විශේෂ විෂයයන් පිළිබඳ ග්‍රන්ථ විද්‍යාත්මක උපදෙසක් සේවා සැපයීම සඳහා විෂයය පිළිබඳ විශේෂඥයින්ගේ ද විශ්වවිද්‍යාලයක නම් ආචාර්ය මණ්ඩලයේ ද උපකාරය ලබා ගත හැකිය.

පුස්තකාල වාරිකා පොත් (Library Guides)

පුස්තකාල වාරිකා යනුවෙන් අදහස් කරන්නේ පුස්තකාල සහ එහි කටයුතු පිළිබඳ දැනුමක් ලබා දීමයි. මෙම වාරිකාව පාඨකයන්ගේ පාඨක කණ්ඩායමක් වශයෙන් සංවිධානය කළ හැකිය. පුස්තකාල වාරිකාවේ මූලික අරමුණ නවක පාඨකයන්ට පුස්තකාලයේ සම්පත්, විවිධ අංශ, සේවාවන්, පුස්තකාල මූලාශ්‍ර සහ කාර්ය මණ්ඩල පිළිබඳ අවබෝධයක් ලබා දීමයි. මෙය කෙටි වාරිකාවක් වන අතර විශ්වවිද්‍යාල පුස්තකාලයන් හි නම් අධ්‍යයන වර්ෂය ආරම්භයේ දී කරනු ලැබේ.

මෑත යුගයේ දී සමහර රටවල පුස්තකාල මෙම වාරිකා සම්පුර්ණයෙන් අතහැර දමා ඇත. ඒ වෙනුවට මුද්‍රිත පත්‍රිකා (printed leaflet) සහ ශ්‍රව්‍ය දෘශ්‍ය මාධ්‍යයන් (audio visual media) උපයෝගී කරගෙන

නවක පාඨකයන්ට යා හැකි ස්වයං නියමු වාරිකා (self guided tours) හඳුන්වා දී ඇත. මේ මාධ්‍යයන්ගේ සහායෙන් නවක පාඨකයන්ට තමන්ට විවේකය තිබෙන අවස්ථාවන් හි අවශ්‍ය තොරතුරු හා සේවා ලබා ගැනීමේ හැකියාව ලැබේ.

ශ්‍රව්‍ය දෘශ්‍ය මාධ්‍යයන් (Audio-visual media)

ශ්‍රව්‍යය හෝ දුරගතය සඳහා උපකරණ සමග භාවිත කරන ද්‍රව්‍ය ශ්‍රව්‍ය දෘශ්‍ය මාධ්‍යය යනුවෙන් සළකනු ලැබේ. මෑත කාලයේ දී පාඨක අධ්‍යාපනය සඳහා ලැබෙන විශේෂ වාසි හේතුවෙන් ශ්‍රව්‍ය දෘශ්‍ය මාධ්‍ය අනෙකුත් මාධ්‍යයන්ට වඩා භාවිත කිරීමට පෙළඹී ඇත. ඒ සඳහා පහත සඳහන් මාධ්‍යයන් උපයෝගී කරගනු ලැබේ.

කර්තන යාන්ත්‍ර විද්‍යාත්මක (Teyping)

පුස්තකාලයේ ජායාරූපගත කරන ලද විද්‍යුත් කාඩ් සහ ඒවාට අදාළ විස්තර පටිගත කර කාඩ් ප්‍රක්ෂේපන යන්ත්‍රයක් හා කැසට් රෙකෝඩරයක් මගින් පාඨකයෙකුට හෝ කණ්ඩායමකට දැනුමක් ලබා දීම මෙයින් අදහස් කරනු ලැබේ. දේශන හෝ සම්මන්ත්‍රණ සඳහා ආධාරකයක් වශයෙන් ද යොදා ගනියි. නවකයන්ගේ හෝ කණ්ඩායමක් සඳහා දැනුම ලබා දීමට මෙම මාධ්‍ය උපයෝගී කරගත හැකිය. දේශකයෙකුගේ හෝ පුස්තකාල කාර්ය මණ්ඩලයේ ආධාරයකින් තොරව මෙය භාවිත කළ හැකිය. තමන්ට අවශ්‍ය විස්තර පමණක් වුව ද ලබා ගත හැකිය. මේවා සංස්කරණය කිරීම ද කළ හැකිය. තවත් වාසියක් වනුයේ ගබඩා කිරීමට ද ඇති පහසුවයි.

චිත්‍ර (Films)

මෙය ශ්‍රව්‍ය දෘශ්‍ය මාධ්‍ය අතුරින් අධ්‍යාපනික තොරතුරු සැපයීමේ මාධ්‍යය ලෙස පාඨකයන් සහ පුස්තකාලයාධිපතින් අතර ඉතාම ජනප්‍රිය වී ඇත. රූප, ශබ්ද, වලන, වර්ණ ආදී මිනිස් සිත ආකර්ෂණය කරන අංග සියල්ල එක්තැන් වීම මෙයට හේතු වී ඇත. පුස්තකාල ද්‍රව්‍ය සහ සේවාවන් ඉතාම විශ්වාසනීය ආකාරයට ඉදිරිපත් කළ හැකි වීම නිසා අවබෝධ කර ගැනීමට පහසු වීම විශේෂ ලක්ෂණයකි.

වීඩියෝ කැසට් පට (Video cassette)

වීඩියෝ කැසට් පට ද පාඨක අධ්‍යාපනයේ ජනප්‍රිය මාධ්‍යයකි. විදුලිවල මෙන්ම රූප, ශබ්ද, වලන, වර්ණ, යන ආකර්ෂණීය අංග වලින් යුක්තය. රූපවාහිනී යන්ත්‍රයක තිරය

මත වීඩියෝ කැසට් යන්ත්‍රයක පටිගත කරන ලද දේ නැරඹිය හැක. ක්‍රියාකාරීත්වය සරළ වේ. ශ්‍රව්‍ය කැසට් යන්ත්‍රයක මෙන් තමන්ට අවශ්‍ය කොටස සොයා නැරඹීමේ පහසුව පවතියි.

පරිගණක භාවිතය පැමිණීමේ සමගම (Computer-assisted instruction system (CAI))

පරිගණක භාවිතයට පැමිණීමත් සමගම එය පාඨක අධ්‍යාපනය සඳහා ද උපයෝගී කරගෙන ඇත. මේ පිළිබඳව පියවරෙන් පියවරට උපදෙස් දෙන වැඩ සටහන් සකස් කර ඇත. මේ ක්‍රමය පාඨක අධ්‍යාපනය සළකන පුද්ගලික උපකාරකයක් වශයෙන් වැදගත් වේ.

මුද්‍රිත මාධ්‍ය (Printed media)

මුද්‍රිත මාධ්‍යය මගින් පුස්තකාල පිළිබඳ හැඳින්වීම් ද එමෙන් ම ග්‍රන්ථ විද්‍යාත්මක උපදෙස් ද දිය හැක. පාඨකයන් හට තමන්ට අවශ්‍ය තොරතුරු හා උපදෙස් අවශ්‍ය අවස්ථාවල දී ලබාගැනීමේ පහසුව පවතියි. කලාතුරකින් පුස්තකාලය පරිහරණය කරන හෝ කාර්ය මණ්ඩලය වෙතින් ප්‍රශ්න ඇසීමට මැලිවන පාඨකයින් හට මෙය ඉතා ප්‍රයෝජනවත්ය.

මුද්‍රිත මාධ්‍යයන්හි සැකැස්ම හා ප්‍රමාණය විවිධය. නිෂ්පාදනයට සැලසෙන කලක් ගත වුවත් පාඨක අධ්‍යාපනය සඳහා ඉතා ප්‍රයෝජනවත් මාධ්‍යයක් වේ. පුස්තකාල අත්පොත් (library handbooks) සහ නියමු පොත් (guide books) මේ අතර වැදගත් වේ.

අත්පොතක් සහ ඉතා පහසුවෙන් අත් තබා ගත හැකි පරිදි කුඩාවට සකසන ලද ප්‍රච්ඡේද විෂයයන් කෙටි ස්වරූපයෙන් ඉදිරිපත් කර ඇති කෘතියකි. පුස්තකාලය හැඳින්වීම සඳහා ප්‍රයෝජනවත් ආධාරකයකි.

අත්පොතක් සහ ඉතා පහසුවෙන් අත් තබා ගත හැකි පරිදි කුඩාවට සකසන ලද ප්‍රච්ඡේද විෂයයන් කෙටි ස්වරූපයෙන් ඉදිරිපත් කර ඇති කෘතියකි. පුස්තකාලය හැඳින්වීම සඳහා ප්‍රයෝජනවත් ආධාරකයකි.

අත්පොතක් සහ ඉතා පහසුවෙන් අත් තබා ගත හැකි පරිදි කුඩාවට සකසන ලද ප්‍රච්ඡේද විෂයයන් කෙටි ස්වරූපයෙන් ඉදිරිපත් කර ඇති කෘතියකි. පුස්තකාලය හැඳින්වීම සඳහා ප්‍රයෝජනවත් ආධාරකයකි.

- * පුස්තකාලයේ නම හා ලිපිනය.
- * සේවය කරන දිනයන්, වේලාවන් හා නිවාඩු දිනයන්.
- * පුස්තකාලය පිළිබඳ සංකීර්ණ හැඳින්වීම
- * පුස්තකාලයේ පරමාර්ථ
- * පුස්තකාලයේ සංවිධානය
- * විශේෂ සේවා සහ විශේෂ එකතූන්.
- * පුස්තකාල සුවිස.
- * පුස්තකාල වර්ගීකරණය.
- * සාමාජිකත්වය හා අදාළ නීතිරීති

* ප්‍රස්තකාල කාර්ය මණ්ඩලය සහ සේවය කරන අංශ

* සිතියම් සහ රූප සටහන්.

භූමියේ ප්‍රස්තකාලය පිහිටි ස්ථානය,
ගොඩනැගිල්ලේ සැලැස්ම,
සුළු පත්‍රිකාවල සැලැස්ම,
වර්ගීකරණයේ මූලික රෙදීම් .

කුඩා ප්‍රස්තකාලයකට වඩා විශාල ප්‍රස්තකාලයක් භාවිතා කරන පාඨකයන්ට අත්පොත වඩාත් ප්‍රයෝජනවත් මාධ්‍යයක් විය හැක. අත්පොත නවතාවයෙන් යුක්ත විය යුතුය. වසරින් වසර සංස්කරණය කළ යුතුය. පවුලක් සහ අනුක්‍රමණිකාවක් තිබීම වැදගත් වේ. කෙටි පැහැදිලි ලේඛන වෙබ්සයිට් තිබිය යුතුය. අවශ්‍ය අවස්ථාවන්හි පාඨාරූප, සිතියම් හා චිත්‍ර මගින් කරනු ලැබූ පැහැදිලි කළ හැකිය.

නිකුත් කොටු
(Article boxes)

අත්පොතක තරම් විස්තර රාශියක් නියමු පොත්හි ඇතුළත් නොවේ. පහත සඳහන් කරුණු සඳහා වෙන් වෙන් වශයෙන් නියමු පොත් සකසනු ලැබේ.

* ප්‍රස්තකාලය හැඳින්වීම

* ඒ ඒ විෂයයන් පිළිබඳ ඇති මූලාශ්‍ර හා සම්පත්.

* ග්‍රන්ථ විද්‍යාත්මක මූලාශ්‍ර භාවිත කරන අන්දම

* ප්‍රස්තකාලයෙන් ප්‍රයෝජනය ගන්නා අන්දම ආදී වශයෙනි.

ප්‍රායෝගික අභ්‍යාස
(Practical exercises)

ප්‍රායෝගික අභ්‍යාසයන්හි මූලික පරමාර්ථ වනුයේ,

* මූලික තොරතුරු මූලාශ්‍ර වර්ගයන් හඳුන්වා දීම.

* මූලාශ්‍ර වර්ගයන් උපකරණ සහිතව පාඨකයන්ට හුරු කරවීම.

* කාර්යක්ෂම ලෙස සහ ප්‍රයෝජනවත් ලෙස එම මූලාශ්‍ර වර්ගයන් ප්‍රායෝගික අභ්‍යාස පදනම් කරගෙන පරීක්ෂණය කිරීමට හුරු කරවීම.

දේශනයන් මගින් තොරතුරු මූලාශ්‍රයන්, පිළිබඳ කියාදීමට වඩා ප්‍රායෝගික අභ්‍යාස මගින් පාඨකයන්ට ඒ පිළිබඳ අවබෝධයක් ලැබේ. පැවරුම් පොතක ආධාරයෙන් ප්‍රායෝගික අභ්‍යාස කළ යුතු වේ. මෙහිදී පාඨකයන් හට සම්පූර්ණ කිරීම සඳහා පැවරුම් විස්සකින් පමණ යුත් පැවරුම් පොතක් දෙනු ලැබේ. එකිනෙක

පැවරුමෙන් බලාපොරොත්තු වනුයේ ප්‍රස්තකාලයේ සම්පත් හා සේවා භාවිත කිරීමත්, ඒවා හුරු කර ගැනීමත්ය. මෙම පැවරුම්වලදී භාවිත කළ යුතු මූලාශ්‍ර පිළිබඳ කෙටි සරළ විස්තරයක් එකිනෙක පැවරුමෙහි අන්තර්ගත වේ.

සාකච්ඡා
(Discussions)

පාඨක අධ්‍යාපනයේ විවිධ කරුණු අරඹයා සාකච්ඡා පැවැත්වීම මෙයින් අදහස් කරනු ලැබේ. පාඨකයින් පහත් දහයක් අතර වන කුඩා කණ්ඩායම් සඳහා යෝග්‍ය ක්‍රමයකි. මෙහි දී සෑම පාඨකයකුට ම තම අදහස් ප්‍රකාශ කිරීමට අවස්ථාවක් ලැබෙන අතර ඔවුන්ගේ ප්‍රශ්න සාකච්ඡා කිරීමට ද අවස්ථාවක් සැලසේ.

අත්දැකීම් හුවමාරු කරගැනීම
(Exchange of experience)

අත්දැකීම් හුවමාරු කරගැනීම සාකච්ඡාවක් මෙන් ම සුළු පිරිසකගේ සහභාගිත්වයෙන් කළ යුත්තකි. ප්‍රස්තකාල හා ප්‍රස්තකාල සම්පත් පරීක්ෂණය කිරීමේ දී තමන් ලබා ගත් අත්දැකීම් හුවමාරු කරගැනීම මෙහි පරමාර්ථයයි.

තොරතුරු පුවරු
(Bulletin board)

තොරතුරු පුවරුවල පරමාර්ථය වනුයේ විවිධ කරුණු අරඹයා තොරතුරු ලිපි පුවරු තුළ දැමීමයි. මූලික වශයෙන් ප්‍රස්තකාලය තුළ ද බාහිර ස්ථානයන්හි ද තොරතුරු, පුවරු, සවිකළ හැකිය. ප්‍රස්තකාලයට ඇතුළු වන ස්ථානයෙහි තොරතුරු පුවරු මගින් ප්‍රස්තකාල විවෘතව තබන වේලාවන් සහ නිවාඩු දිනයන් පිළිබඳව තොරතුරු දිය හැක. ප්‍රධාන සුළු අසන්නයෙහි වර්ගීකරණ ක්‍රමය, සුළු පත්‍රිකා පිළියෙල කිරීම ඇති අන්දම සහ ප්‍රස්තකාලයෙහි පොත් තැන්පත් කර ඇති අන්දම පිළිබඳ තොරතුරු දැනවීමට පුළුවන. එසේ ම අළුත් පොත් හෝ පොත්වල පිටකවර පුවරුවෙහි ප්‍රදර්ශනය කිරීමට හැකි වේ. සඟරා අංශයෙහි ඇති තොරතුරු පුවරුවෙහි අළුත් සඟරා කලාප ප්‍රදර්ශනය කිරීමට පුළුවන. එසේම ලේඛකයන්, ඓතිහාසික සිදුවීම්, ජාතික දිනයන් සහ විශේෂ අවස්ථාවන් ආදිය පිළිබඳව පොත් හා සඟරා ප්‍රදර්ශනය කිරීමට ද තොරතුරු පුවරු ආධාර කර ගත හැකිය.

ප්‍රශ්නමුද්
(Questions)

ප්‍රශ්නමුද් මගින් පාඨකයින්, පාඨක අවශ්‍යතා හා ප්‍රස්තකාල භාවිතය පිළිබඳ නිවැරදි අවබෝධයක් ලබා ගැනීමට පුළුවන. පාඨකයන්

ප්‍රස්තකාලය භාවිත කිරීමට පැමිණ මාස තුනකට පමණ පසු ප්‍රශ්නමුද් සඳහා දීමෙන් ඔවුන්ගේ අවශ්‍යතා හා ප්‍රස්තකාල භාවිත කර ඇති අන්දම අනුව ඔවුන්ට තව දුරටත් පාඨක අධ්‍යාපනය දිය යුතු ද යන්න තීරණය කළ හැක.

පාඨක අධ්‍යාපනයේ කාර්ය මණ්ඩලය
(Library staff)

විශාල ප්‍රස්තකාලයන් හි පාඨක අධ්‍යාපනය කාර්යමණ්ඩල සඳහා වෙන් ම තොරතුරු නිලධාරීන් හෝ උපදේශක නිලධාරීන් ඇත. අනෙකුත් ප්‍රස්තකාලයන් හි මෙම කාර්යය විමර්ශන කාරය මණ්ඩලය විසින් කරනු ලැබේ. කුඩා ප්‍රස්තකාලයක නම් ප්‍රස්තකාලයාධිපති විසින් පාඨක අධ්‍යාපනය කරනු ලැබේ.

පාඨක අධ්‍යාපනයේ කාර්ය මණ්ඩලයේ අංශ
(Library staff)

පාඨක අධ්‍යාපනය කරනු ලබන අයට ප්‍රස්තකාල සම්පත්, ප්‍රස්තකාල සේවා සහ ඒවායින් උපරිම ප්‍රයෝජනය ලබාගන්නා අන්දම පිළිබඳ මනා අවබෝධයක් තිබිය යුතුයි. ඔවුන්ට ප්‍රස්තකාල වෘත්තීය සුදුසුකම් හා පළපුරුද්ද තිබීම අවශ්‍ය කරුණකි. එමෙන්ම පාඨකයින්ගේ අවශ්‍යතා තේරුම් ගැනීමට සහ ඔවුන්ගේ උනන්දුව රැක ගැනීමට හැකියාව තිබිය යුතුයි.

ප්‍රායෝගික අභ්‍යාස ක්‍රමය
(Practical exercises)

- * ප්‍රමාණවත් කාර්ය මණ්ඩලයක් සිටීම.
- * පුහුණු කාර්ය මණ්ඩලයක් සිටීම
- * දෛනික කාර්යයන් කිරීමට අමතරව පාඨක අධ්‍යාපනය සඳහා කාර්ය මණ්ඩලයට ප්‍රමාණවත් කාලයක් තිබිය යුතු වීම.
- * පාඨක අධ්‍යාපන අවශ්‍යතා සඳහා ප්‍රමාණවත් මුදල් ප්‍රතිපාදන තිබිය යුතු වීම.
- * ප්‍රස්තකාල ක්ෂේත්‍රයෙහි මෙන් ම තොරතුරු හා අධ්‍යාපන ක්ෂේත්‍රයෙහි නිලධාරීන් හා සහයෝගයෙන් කටයුතු කිරීම.
- * පාඨක අධ්‍යාපනය සම්බන්ධ ජාතික, කලාපීය හා ජාත්‍යන්තර සම්මේලන හා වැඩමුළුවලට සහභාගි වීම
- * විවිධ මට්ටමේ පාඨකයින් සඳහා සුදුසු නව වැඩපිළිවෙලක් සැකසීම.

உலகின் ஞாபகம்

யு.பி. அழகக்கோன்,

உதவி நூலகர்,
தேசிய நூலகம்.

அறிமுகம்

தனி நபர்களைப் போல முழு மக்களினமும் ஆளுமையை அபிவிருத்தி செய்வதற்கு ஞாபக ஏடுகள் முக்கிய பங்களிப்புச் செய்கின்றன. அதேபோல ஞாபக ஏடுகளுக்கும் கடந்த காலங்களிற்கும் இடையே திட்டமிட்ட தொடர்புகள் இருந்து வரவில்லை. இங்கு கடந்த காலம் என்பது மிக விசேடமானது போல, மட்டுப்படுத்தப்பட்ட செல்வங்களைக் கொண்டது என்னும் உண்மையையும் நாம் எல்லோரும் ஏற்றுக் கொள்ள வேண்டியுள்ளது. அதே போல கடந்த காலமானது எமது நிகழ்கால உயிர் வாழ்வுக்கு அவசியமான உயிரோட்டத்தை வழங்குகின்றது. கலாசார அடையாளத்தைப் பேணுவதற்கும், கடந்த காலம், நிகழ்காலம், மற்றும் எதிர் காலத்தை ஒன்றாக இணைத்து பாலம் ஒன்றை ஏற்படுத்துவதற்கும் உலகின் சகல மக்களினமும் ஒருங்கிணைந்த ஞாபகச் சின்னங்கள் மிக அவசியமாகும். அம் மக்களின் கலாசாரம் மற்றும் மொழி தொடர்பான வித்தியாசங்கள் உலகம் முழுவதும் அமைக்கப்பட்டுள்ள, நூலகங்களிலும் சுவடிகள் கூடங்களிலும் வைப்பிலிடப்பட்டுள்ளதுமான ஏடுகளில் இருந்தே பிரதிபலிக்கின்றன. எனினும் கால ஓட்டத்தில் அது தொடர்பான மக்களின் ஞாபகம் பாடிப்படையாக மங்கி வருகின்றது.

எது எப்படியாயினும் பல்வேறு விதமான காரணங்களினால் உலகத்தின் ஞாபகங்களை எடுத்துக் காட்டும் இப்படியான ஏடுகளினாலான சொத்துக்கள் அழிவடைந்துள்ளன.

இயற்கையினாலும், மனித செயற்பாடுகளின் தாக்கங்களினாலும் இப்படியான அழிவுகள் ஏற்பட்டுள்ளன என்பது தெளிவாகும். நெருப்பு, வெள்ளம், நிலநடுக்கம் மற்றும் யுத்தம் போன்ற காரணங்களினால் அழிவடைந்துள்ள ஏடுகளின் அளவு அளவிடமுடியாத தொன்றாகும். 1986 ஆம் ஆண்டில் "லொஸ் ஏஞ்ஜல் மத்திய நூலகத்திலும், 1988 ஆம் ஆண்டின் லெனின் கிறாட் விஞ்ஞான அக்காடமி நூலகத்திலும் ஏற்பட்ட தீ விபத்து, 1989 ஆம் ஆண்டில் சன்பிரான்ஸிஸ்கோ குடாப் பிரதேசத்தில் ஏற்பட்ட பூமி அதிர்ச்சி, 1966 ஆம் ஆண்டில் புளோரன்ஸ் நகரத்தில் ஏற்பட்ட வெள்ளப் பெருக்கு என்பன உலகத்தின் ஞாபகங்கள் அண்மைக்காலத்தில் இவ்விதம் இயற்கையினால் அழிந்தமைக்கான உதாரணங்கள் ஆகும். அறிவைக் களஞ்சியப்படுத்தி வைத்துள்ள சாதானங்களுக்கு இயற்கையாகவே ஏற்படும் அழிவுகளினாலும் உலகின் ஞாபகங்கள் அழிந்து போகும் சவாலுக்கு உட்படுகின்றன. அதற்கான காரணங்களாவன இச்சாதானங்களில் அதிக அளவிலானவை காபனிலான மூலப் பொருட்களினால் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளதேயாகும். விசேடமாக நவீன புதினத்தாள்களை 50 வருடங்களுக்கு மேல் பாவனையில் ஈடுபடுத்த முடியாது உள்ளது.

ஏனெனில் கடதாசி உற்பத்தியின் போது, உபயோகிக்கப்படும் செலிலோஸ் நைத்திரேட் மற்றும் செலுலோஸ் அசிட்டேட் என்பவற்றின் உபயோகம் அதிகரித்திருப்பதேயாகும். கட்டில் செவிப்புல சாதனங்கள் கூட இவ்விதம் அழி

வுக்கு உள்ளாகி வருகின்றன.

உதாரணம் : காங்கிரஸ் நூலகத்தில் உள்ள ஐக்கிய நாடுகளின் ஆரம்ப அம்ர்வுகளின் கட்டில் செவிப்புல நாடாக்களின் சேகரிப்பானது (அசிட்டேட் தட்டுக்கள்) பாதுகாக்க முடியாத அளவிற்கு அழிவடைந்துள்ளன. யுத்தத்தினால் அழிவடைந்த நூலகங்கள் மற்றும் சுவடிகள் காப்பகங்களின் எண்ணிக்கையும் எண்ணிலடங்காதவையாகும். 1992 ஆம் ஆண்டில் சரயேவோ தேசிய நூலகம் மற்றும் பல்கலைக்கழக நூலகம் என்பன அங்கு நடைபெற்ற மோட்டார் தாக்குதலுக்கு இலக்காகியதால் உலகத்திற்கு உரிய சுமார் இரண்டு மில்லியன் அளவிலான நூல்கள் உலகத்தில் இருந்து அழிக்கப்பட்டுள்ளன. அதேபோல ஆபிரிக்காவில் லைபீரியா, ருவாண்டா, மற்றும் புருண்டி போன்ற நாடுகளில் நடைபெற்ற யுத்தங்களின் பிரதிபலனாக ஆபிரிக்காவிற்கு உரிமையான அதிகளவு சுவடிகள் அழிக்கப்பட்டுள்ளன. மேலும் கம்போடியாவில் தெமராஜ் ஆட்சியாளர்களால் கடந்த காலத்திற்கான ஞாபகங்களை அழிக்கும் கொள்கையின் கீழ், சகல ஏடுகளையும் அழிக்கும் செயற்திட்டம் ஒன்று நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டு வருகின்றது. அதன் மூலம் உலகில் இருந்து அழிக்கப்பட்ட அறிவுக் களஞ்சியமானது மிக அதிகமாகும். அறிவைக் களஞ்சியப்படுத்தி வைக்க உபயோகிக்கப்படும் நவீன தொழில் நுட்ப சாதனங்களில் காணப்படும் பல்வேறு குறைபாடுகளினாலும் பல தகவல்கள் அழிக்கப்பட்டுள்ளன. 1970 ஆம் ஆண்டில் பிரேசில் நாட்டில் செய்மதி ஆய்வின்

மூலம் பதிவு செய்யப்பட்ட கால ஓட்டத்தின் போது அமேசன் ஆற்றுப் பள்ளத்தாக்கில் ஏற்பட்ட மாறுதல்க ளுக்கான தகவல்கள் மோசமான பதிவு செய்தலினால் அழிவுற்றுள் ளது. மேலும் 20 ஆம் நூற்றாண் டின் கலைகளாகக் கணிக்கப்படும் பல சினிமா ஏடுகள்கூட 20 ஆம் நூற்றாண்டின் ஆண்டு நிறைவைக் கொண்டாடும் போது அழிந்து போய்விடக்கூடிய சவாலுக்கு முகம் கொடுத்துள்ளன. மிக விரைவாக பேணல் மற்றும் புதுக் கியமைத் தல் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளா விட்டால் சுமார் 1000 கி.மீ. நீளமான சலனப்பட நாடாக்கள் நிறம் மங்கி பாவனைக்கு எடுக்க முடியாத நிலைமைக்குத் தள்ளப்படலாம். உதாரணம் மெக்சிகோ மற்றும் பிரான்சில் நடைபெற்ற நைட்ரேற்றி னால் ஏற்பட்ட அழிவு.

இதேபோல, பல்வேறு காரணங்களினால் மறுபடியும் செப்பனிட முடியாத அளவிற்கு அழிவடைந்து வரும் உலகின் ஞாபகத்திற்கு உரிய சேகரிப்புக்களை பாதுகாக்கும் பொருட்டு, நவீன தொழில்நுட் பத்தின் உதவியுடன், நிலையானதும் மற்றும் பிராமாண்டமானதுமான செயற் திட்டமொன்றை ஆரம்பிப் பதற்கான தேவை பலகாலமாக இருந்து வந்துள்ளது. உலக கலாசார உரிமையைப் பாதுகாத்தல் மற்றும் அபிவிருத்தி செய்தல் போன்ற பொறுப்புக்களுடன் தொடர்புடைய செயற்பாடாக உலகின் ஏடுகளின் உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதையும் அவசிய தேவையொன்றாக யுனெஸ்கோ ஏற்றுக் கொண்டுள்ளது. இதன் பிரகாரம் உலகின் ஞாபகத்தைப் பாதுகாத்தல் மற்றும் விளம்பரம் செய்தல் போன்றவற்றை உள்ளடக்கிய செயற்திட்டம் ஒன்று 1992 ஆம் ஆண்டில் ஆரம்பிக்கப் பட்டுள்ளது. இச் செயற்திட்டமானது உலக ஏடுகளின் உரிமையை பாதுகாத்தல் தொடர்பான புதிய தரிசனத்துடன் கூடியதும், அதன் பொரு

ட்டு ஜனநாயக பிரவேசம் மற்றும் அவற்றின் விசேட தன்மைகள் பற்றிய அறிவை அபிவிருத்தி செய்தலுக்கு உருவம் கொடுக்கும் விதத்திலும் ஒழுங்குபடுத்தப்பட்டுள்ளது.

இச் செயற்திட்டத்தின் மூலம் பேணுவதற்காக சிபார்சு செய்யப்பட்டிருக்கும் ஏடுகளின் தன்மை பற்றிய கவனத்தில் கொள்வது இங்கு மிகவும் முக்கியமானதாகும். இரு முக்கிய அம்சங்களைக் கொண்ட பரந்தளவிலான பொருட்கள் இதனுள் அடங்குகின்றன. தகவல் மற்றும் உதவி என்னும் இலட்சணங்க ளுடன் கூடிய கீழ்க்காட்டப்பட்டுள்ள சாதனங்கள் இச் செயற்திட்டத்தின் கீழ் சேர்த்துக் கொள்ளப்படும்.

1. வரிகளுடன் கூடிய ஏடுகள்

கையெழுத்துப் பிரதி, நூல், புதினத்தாள் போஸறர்கள் போன்றன.

மை, பென்சில், நிறம், என்பவற்றின் மூலம் இவற்றின் வரிகள் அமைக்கப்பட்டுள்ளதுடன் பிளாஸ்டிக், பபிறஸ், பாச்மென், ஓலை, பட்டுச்சீலை மற்றும் பிற சாதனங்களின் உதவியுடன் தயாரிக்கப்பட்டவை.

2. வரி இல்லாத - சாதனங்கள்

சித்திரம், உருவவரைபுகள், தேசப்படங்கள், சங்கீதஏடுகள் போன்றன.

மை, பென்சில் போன்ற வரணங்களினால் இவற்றின் உருவங்கள் வரையப்பட்டுள்ளன. ஆதார சாதனங்கள் வரி உள்ள சாதனங்களுக்குச் சமமாகும்.

3. சம்பிரதாயமான அசையும், அசையா படங்கள் -

இந்த படநிரமாணங்கள் சிக்கலான இரசாயன செயற்பாடுகளினாலேயே உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. பிளாஸ்டிக் மற்றும் கடதாசி போல சில சந்தர்ப்பங்களில் உலோகம் மற்றும்

கண்ணாடி போன்றனவும் உதவிச் சாதனங்களாக உபயோகிக்கப்படுகின்றன.

4. சகல விதமான இலக்ரோனிக் தரவுகள் - ஒலி நாடாக்கள், வீடியோ அல்லது இலக்கங்களின் உருவமைப்புகள் இதைச் சார்ந்தனவாகும். இவற்றின் தரவுகள் பல் வேறுபட்ட விதத்தில் பூர்த்தி செய்யப்பட்டுள்ளதுடன் பிளாஸ்டிக் உலோகம் அல்லது கண்ணாடி உதவி மூலமாக உபயோகிக்கப்படுகின்றது.

எப்படியாயினும், சகல சந்தர்ப்பங்களிலும் இந்தத் தரவுகள் மற்றும் உதவிச் சாதனங்கள் என்னும் இரண்டையுமே பாதுகாத்தல் அவசியமற்றதெனவும், அதற்கான சாத்தியம் இல்லை என்றும் இது தொடர்பாக வெளியிடப்பட்டுள்ள வழிகாட்டலில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. அதே போல தொழில்நுட்பக் காரணங்களினால் எலெக்ரோனிக் சாதனங்களின் மூலப் பிரதியைப் பேணுதல், பிற சாதனங்களுடன் தொடர்புபடுத்துமிடத்து அவ்வளவு முக்கியமானதல்ல.

செயற்திட்டத்தின் நோக்கம்

உலகின் ஞாபகம் செயற்திட்டமானது நான்கு பிரதான நோக்கங்களைக் குறிக்கோள்களாகக் கொண்டு செயற்படுகின்றது. இந்நான்கு நோக்கங்களும் ஒன்றிற்கு ஒன்று சம முக்கியத்துவத்தைக் கொண்டுள்ளன.

1. பாதுகாத்தல் -

அழிவிற்கு உள்ளாகி வரும் உலக ஏடுகளின் உரிமையை அவற்றிக்குப் பொருத்தமான நுட்பங்களைப் பிரயோகித்து பாதுகாத்தல்

2. பிரவேசம் -

உலகம் முழுவதும் பரந்துகிடக்கும் தகவல்களுக்கு பிரவேசிக்கும் போது பல்வேறு பிரச்சினைகளுக்கு

கடைப்பிடிக்கப்பட வேண்டிய நடவடிக்கைகள் பின்வருவனவாகும்.

1. ஏடுகளைத் தெரிவு செய்தலும் தயாரித்தலும்.
2. அவை பொருத்தமான சூழலில் வைப்பிலிடப்பட்டிருக்கின்றனவா என்பதை உறுதி செய்தல்.
3. நிழற்படப் பிரதிகளைத் தயாரித்தல்.
4. எண்மயப்படுத்தல். (Digitization)
5. விபரமானதும் மற்றும் சாராம்சத்தைக் கொண்ட துமான ஆவணவாக்கல்.
6. இந்த இலக்கை அடைவதற்கு தேவையான பயிற்சியை அலுவலர் குழுத்திற்குப் பெற்றுக் கொடுத்தல்.
7. உற்பத்தியை இயலுமான வரை பரந்தளவில் பகிர்த்து கொள்வதற்கு நடவடிக்கை எடுத்தல்.



ஏடுகளின் பேணலின் பொருட்டு மிகவும் பொருத்தமான தென தற்காலத்தில் ஏற்றுக் கொள்ளப்படும் முறை எண்மயப்படுத்துதல் ஆகும். இது ஏட்டின் பேணலைப் போல அது தொடர்பாக மிகவும் பரந்த பிரவேசத்திற்கான வழியை அமைத்துக் கொடுக்கக் கூடிய விசேட வழிமுறையா கணிக்கப்படுகின்றது. இங்கு உபயோகிக்கப்பட வேண்டும் என தொழில்நுட்ப உபகுழுவினால் விதந்துரைக்கப்பட்டுள்ளது. அதன் மூலம் தகவல்களைப் பெறுவதற்கு பரந்தளவிலான வழிகளில் பிரவேசிக்க வழிசெய்ய முடியும் என காரணம் காட்டப்பட்டுள்ளது.

அந்தந்த சாதனங்களின் மூலப் பிரதிகளின் பேணல் தொடர்பான நியமங்கள் பற்றிய விபரங்களை சருக்கமாக சமர்ப்பிக்கும் ஒரு தொடர் துண்டுப் பிரசுரங்களைத் தயாரிப்பதற்கு ஆலோசனைக் குழு நடவடிக்கை எடுத்துள்ளது.

அவையாவன.

1. கடதாசி, பாச்மென்ற், தோல், ஓலைச் சுவடி
 2. புகைப்படம்
 3. நுண்படச் சாதனங்கள்
 4. கட்டில செவிப்புல சாதனங்கள்
 5. இலக்ரோனிக் ஏடுகள்
 6. இலக்ரோனிக் வெளியீடுகள் மேற் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள சாதனங்கள் தொடர்பாக தயாரிக்கப்பட்ட துண்டுப் பிரசுரங்களில் கீழே காட்டப்பட்டுள்ள விபரங்கள் உள்ளடக்கப்படும்.
1. பிரச்சினைகள்
 2. தொடர்புடைய நியமங்கள்
 3. நடைமுறைப்படுத்த வேண்டிய வழி முறைகள்
 4. மூன்றாம் உலக நாடுகளில் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தும் கால நிலை மற்றும் நிதி தொடர்பான விடயங்கள்
 5. சம்பிரதாய பேணல் நுட்பங்கள்

இச் செயற் திட்டத்தில் இன்னுமொரு பிரிவாக தினமும் நவீனப்படுத்தப்படும் தரவுத் தளங்கள் மூன்று தயாரிக்கப்பட்டு வருகின்றன.

1. கி.பி. 1900 இல் இருந்து திரும்பவும் கட்டியெழுப்ப முடியாத அளவிற்கு அழிவடைந்துள்ள நூலகங்கள் மற்றும் சுவடிகள் கூடங்களின் பட்டியல்கள்- இவை “அழிந்து போன ஞாபகம் : 20 ஆம் நூற்றாண்டில் அழிவடைந்த நூலகம் மற்றும் சுவடிகள் கூடங்கள் “என அண்மையில் வெளிவருவதைக் காணக்கூடியதாக இருக்கும். உலகின் இரு யுத்தங்களைக் காரணமாகக் கொண்டு ஆயிரக் கணக்கான நூலகங்களும் சுவடிகள் கூடங்களும் இந் நூற்றாண்டில் உலகில் இருந்து அழிக்கப்பட்டுள்ளன. உமப் பிரான்ஸ், ஜேர்மனி, போலாந்து, ஜே.வான் அல்படா (J. Van Albada) மற்றும் எச்.வான் டர்ஹூவன்

(H.Van Der Hoovan) னால் நூற்றுக் கணக்கான நூலகங்களில் இருந்து அழிக்கப்பட்ட ஏடுகள் பற்றிய பட்டியல்கள் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளன. இதை ஒரு அழிவின் ஞாபகச் சின்னமாக மட்டும் அல்லாமல், உலகம் முழுவதும் உள்ள நூலகங்கள் மற்றும் சுவடிகள் கூடங்களில் அழிவடைந்து போகும் பயமுறுத்தலுக்கு ஆளாகியுள்ள ஏடுகளை பாதுகாப்பதற்கான அவசியத்தைக் கருத்தில் கொண்டு, தேசிய மற்றும் சர்வதேச அதிகார சபைகளைப் போல தொழில் சார் பிரசைசுக்கும் அறிவூட்டுதலுக்காகவும் பொது மக்களின் விழிப்பை ஏற்படுத்துவதற்கும் தயாரிக்கப்பட்டதாகும்.

2. அழிவின் சவாலுக்கு ஆட்பட்டிருக்கும் நூலக மற்றும் சுவடிகள் கூட சேகரிப்புக்கள் பற்றிய பட்டியல்கள் - அழிவின் அபாயத்திற்கு முகம் கொடுத்திருக்கும் சுமார் 60 நாடுகளின் சேகரிப்புக்கள் தொடர்பான விபரங்கள் ஏற்கனவே சேகரிக்கப்பட்டுள்ளன. ஒலிப்பதிவு சுவடிகள் கூடம் தொடர்பான சர்வதேச சங்கத்தின் முயற்சியினால், ஜோர்ஜ் போஸ்ரனினால் நடத்தப்பட்ட மதிப்பீட்டிற்கு ஏற்ப, ஒரு சாதனம் அழியும் அபாயத்திற்கு உள்ளாவது அதனுடைய பழமைத்தன்மையினால் மட்டுமேயல்ல என்றும் வருடம் தோறும் அதிகளவிலான அசிடெட் ஒலி நாடாக்கள் அழிவுற்று வருவதாகவும் அவற்றை புதிய முறைகளில் பிரதி செய்ய வேண்டி இருப்பதாகவும் அவர்கருத்துத் தெரிவித்தார்.
3. சுவடிகளின் உரிமையைக் காப்பாற்றிக் கொள்வதற்காக தற்காலத்தில் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டு வரும் முயற்சிகள் தொடர்பான பட்டியல்கள் - சுவடிகளின்

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය

කොළඹ 07, අංක 14, නිදහස් මාවතේ ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය පර්යේෂකයන් සහ විද්වතුන් සඳහා විවෘතව පවතී. මෙය අපගේ ජාතික පුස්තකාලය බැවින් රටේ ඕනෑම පෙදෙසක වෙසෙන පාඨකයන් හට එය භාවිතා කළ හැක. පහත දැක්වෙන එකතු ජාතික පුස්තකාලය සතුව පවතී.

- * විමර්ෂන ග්‍රන්ථ - විශ්වකෝෂ, ශබ්ද කෝෂ, වාර්ෂික ග්‍රන්ථ, සිතියම් සහ දුර්ලභ කෘතීන්
- * පුවත්පත් (1976 වසරේ සිට) සිංහල, දෙමළ, ඉංග්‍රීසි සහ කාලීන ජාත්‍යන්තර පුවත්පත්.
- * වාර සඟරා - දේශීය සහ විදේශීය
- * ජාතික සහ අන්තර්ජාතික ප්‍රවෘත්ති සඟරා
- * විද්‍යා හා තාක්ෂණික ග්‍රන්ථ එකතුව
- * පුස්තකාල විද්‍යා ග්‍රන්ථ එකතුව
- * යුනෙස්කෝ පොත් එකතුව
- * පැරණි පුස්තකාල පොත් එකතුව
- * ආර්ථික විද්‍යා, දේශපාලන විද්‍යා, සමාජ විද්‍යා, ආගම්, භාෂා, සාහිත්‍ය, භූගෝල විද්‍යා, ඉතිහාසය, චිත්‍ර, කලා සංගීත සහ ක්‍රීඩා පොත්පත්
- * පරිගණක සහ විමර්ශන සේවා (CDROM) Science Citation Index, Library & Information Science Abstracts (LISA PLUS) HORTCD' and ' Current Contents on Diskette.'

සේවාවන් : විමර්ශන, ලේඛන සැපයීම, අන්තර් පුස්තකාල පිරුළු, ග්‍රන්ථ විද්‍යාපන, ඒකාබද්ධ සුවිස සහ වෙනත් පුස්තකාල සේවා ආයතන සඳහා විශේෂ සාමාජිකත්ව පහසුකම් සැලසේ.

ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලයේ පාඨක සේවා අංශය
අභ්‍යන්තරවදා සිට සෙනසුරාදා
දක්වා
පෙ.ව. 9.00 සිට ප.ව. 5.00
දක්වා විවෘතව පවතී.

විස්තර සඳහා :
 අංශ ප්‍රධාන
 පාඨක සේවා අංශය,
 ශ්‍රී ලංකා ජාතික පුස්තකාලය
 අංක 14, නිදහස් මාවත,
 කොළඹ - 07

දුරකථනය අංක : 685199, 698847 ෆැක්ස් 685201

සිංහල සන්නස් හා තුඩපත්වල ඓතිහාසික වැදගත්කම

ශ්‍රී. ඒ. ලාල්

සහකාර පුස්තකාලයාධිපති
රුහුණු විශ්වවිද්‍යාලය
මාතර

පැරණි ලංකාවේ ආගමික පුස්තකාවලට හා විශේෂ වරප්‍රසාද ලත් ගෘහස්ත ප්‍රභූන්ට රජු විසින් පිරිනමන ලද ගම් බිම් ප්‍රදාන හා ඒවාට හිමි වූ වරප්‍රසාද සටහන් කර දුන් ලේඛන සන්නස් ලෙස හදුන්වනු ලැබේ. මෙම ලේඛන මෙරට භාෂිතය ආරම්භ වූයේ කිනම් අවධියක සිට ද යන්න පිළිබඳව පැහැදිලි සාක්ෂි නැතත් ක්‍රි. පූ. 3 වන සියවස තරම් ඈත අවධියක සිට ම ආගමික ආයතනවලට කරන ලද යම් යම් ප්‍රදානයන් සටහන් කර තැබීමේ පුරුද්ද භාවිතයේ පැවති බවට සාක්ෂි හමු වී ඇත. එහෙත් එම ප්‍රදානය කර ඇති ලේඛන (ශිලා ලිපි) සියල්ලකම සන්නස් ලෙස සැළකීම යුක්ති සහගත නොවේ. පැරණි ලංකාවේ එබඳු ප්‍රදානයන්හි සන්නස්වල ස්වරූපය උසුලන ශිලා ලිපි ද හමු වී ඇත. මෙම ලිපිවල අරමුණ වන්නට ඇත්තේ හුදෙක් එම ප්‍රදානය සිදුකළ බව සිහිපීම පිණිස සටහන් කර තැබීම පමණක් විය හැකිය. අනුරාධපුර අවධියේ රන් පතක ලියා ප්‍රදානය කර ඇති වල්ලිපුරම් රන් පතෙහි පවා මෑතකාලීන සන්නස්ක ස්වරූපය දැකිය නොහැකිය. සන්නස් ස්වරූපය දරන එහෙත් සන්නස් නොවූ සෙල්ලිපි කීපයක් ම අනුරපුර පොළොන්නරු යුගවලින් හමු වී ඇත. විශේෂයෙන් පස්වෘත්ත අනුරාධපුර අවධියේ විශේෂ වරප්‍රසාදයන් සහිතව කරන ලද බොහෝ සෙල්ලිපි වල (අත්තාණි ප්‍රදාන ලේඛන වල) සන්නස් ස්වරූපය දැකිය හැකිය.

සන්නස් යන වචනය පිළිබඳ ඇති අර්ථ නිරූපන විග්‍රහ කර බලන විට රාජකීය මුද්‍රාව සහිත ලේඛනය සන්නස් ලෙස හදුනාගෙන ඇති අයුරක් පෙනෙයි. මෙහිදී රාජකීය මුද්‍රාව ලෙස සළකන ලද්දේ ශ්‍රී අක්ෂරයයි. එබඳු හස් මුද්‍රාව ඔබ්බවන ලද අත්තාණි පරිභාර ලේඛන රාශියක් පස්වෘත්ත අනුරාධපුර යුගයෙන් හා පොළොන්නරු යුගවලින් හමු වී ඇත. උදාහරණ ලෙසට නැගම ලිපිය, අභයගිරි වැම් ලිපිය, ගොන්නැව ලිපිය ආදිය දැක්විය හැකිය. මෙසේ අත්තාණි ප්‍රදානවලදී රාජ මුද්‍රාව තැබීම පිළිබඳ සාක්ෂි හමුවූණ ද අනුරාධපුර යුගයේ සිටම මෙම ක්‍රමය පවතින්නට ඇතැයි අනුමාන කළ හැකි ඉති කීපයක් ම සාහිත්‍ය මූලාශ්‍ර වලින් හමු වේ. පප්පුච්ච සුදුහිය, මප්පිම නිකායට්ඨකථාව වැනි මූලාශ්‍රවල රාජකීය නිලධාරීන් ලියූ පමණින් රාජ්‍ය ලේඛනයක් නොවන බවත් එයට රාජකීය

මුද්‍රාව තැබීමෙන් රාජකීය ලේඛනයක් බවට පත්වන බව දක්වා ඇත. මීට අමතරව දුම්පියා අටුවා ගැටපදයේ ද රාජකීය මුද්දෙත් තබන ලාංඡනය රාජකීය ලාංඡනය බවත් එය මත මුද්‍රාව ඔබ්බවා හස්කළ යුතු බවත් සඳහන් වේ. මීට අමතරව මේ පිළිබඳ තවත් සඳහන් සද්ධර්ම රත්නාවලියේ සහ කෝට්ටේ යුගයේ රචිත භංස සන්දේශය වැනි සාහිත්‍ය කෘති කීපයක්ම සඳහන් වේ. කෝට්ටේ යුගය වනවිට රාජකීය ලාංඡනය ලෙස භංස සංකේතය බහුලව භාවිතයේ පැවති බව එම යුගයේ සංදේශ කෘතිවලින් පමණක් නොව තත්කාලීන සන්නස්වලින් ද පැහැදිලි වේ. එසේම ගම්පොල හා කෝට්ටේ අවදි වනවිට සන්නස් රටනා කිරීම සඳහා වෙන් වූ වෙනම නිලධාරී පත්තියක් පවා සකස්ව තිබූ බවට සාක්ෂි රැසක් හමු වී ඇත.

මෙසේ සන්නස් භාවිතය පිළිබඳ විවිධ අදහස් ඇතත් නිශ්චිත වශයෙන් ම සන්නස් යන නම භාවිත කළ හැකි පැරණිම තඹ සන්නස් හමුවන්නේ පොළොන්නරු යුගයෙනි. එනම්, පළමුවෙනි විප්‍රසාදානු රජුගේ අවධියේ නිකුත් කර ඇති පනාකඩුව තඹ සන්නස්ය. සන්නස් ප්‍රදානය කිරීම තමන් විසින් අරඹන ලදැයි නිශ්චයකළේ සිය අභිලේඛනවල සටහන් කර තිබුණ ද පළමුවන විප්‍රසාදානුගේ පනාකඩුව තඹ සන්නසට එයින් හානියක් වේයැයි සිතිය නොහැකිය. නිශ්චයකළ අවධියට අයත් වැදගත් ම තඹ සන්නස් ලෙස දැක්විය හැක්කේ සේරුවාවල අසල ඇල්ලෙයි යන ගමන් හමුවූ තඹ සන්නස්ය. නිශ්චයකළ බොහෝ දුරට භාරතීය සම්ප්‍රදායයන් ගේ අභාෂය ලත් බවට ඇල්ලෙයි තඹ සන්නස් සාක්ෂි දරයි. පත් ඉරු පහකින් සමන්විත භාරතීය සන්නස්වල ඇතැම් අංග සහිත ඇල්ලෙයි තඹ සන්නස් සුවිශේෂ සන්නස්ය. එය ද රාජකීය දුත මෙහෙවරක යෙදුන නිලධාරියෙකුට රාජ්‍ය සේවය වෙනුවෙන් රජු විසින් කරන ලද ප්‍රදානය පිළිබඳව සඳහන් සන්නස්ය.

සන්නස් ලිපිමට භාවිතා කළ අමුද්‍රව්‍ය පිළිබඳ සලකා බලනවිට රන්පත්, තඹපත් පමණක් නොව පුස්තකාල ද භාවිත කර ඇති බවට සාක්ෂි හමුවී ඇත. කෝට්ටේ සහ මහනුවර යුග වනවිට සන්නස් ලිපිම සඳහා රන්පත් බහුල වශයෙන් භාවිත කරනු දැකිය නොහැකිය. එම යුගවල බහුල වශයෙන්ම සන්නස් ලිපිම සඳහා භාවිත කරනු ලැබ ඇත්තේ පුස්තකාලයයි. මෙරට

වතු වල බහුල වශයෙන් වැඩෙන තල් ගසේ ගොඩය ක්‍රමානුකූලව පිළිවෙලකට සකස් කරගෙන එය ලේඛන කාර්යය සඳහා භාවිත කිරීම ඈරඹන්නේ අනුරාධපුරය තරම් ඈත අවධියක සිටයි. තල්පල්වල අකුරු ලිපිමේ සම්ප්‍රදායක් පවතින්නට ඇති බවට ඉගියක් බුද්ධිමානව හිමියන්ගේ සමන්තපාසාදිකාවේ පාචිත්තිය චිතය නීති ගැන සාකච්ඡා කරන තැන හමු වේ. මේ අනුව සන්නස් ලිපිම සඳහා ද පහසුවෙන් ලබාගත හැකි පුස්තකාල පසුකාලය වන විට භාවිත කර ඇති බව දැකිය හැකිය. මීට අමතරව සෙල්ලිපි ලෙසට හදුන්වන සන්නස් ස්වරූපය දරණ ලේඛන ද හමු වී ඇත. පසුකාලය වන විට රන් හා තඹ ලෝහය ද්‍රව්‍යාත්මකව වටිනාකම ඉහළ ගිය බැවින් ඒවා මෙබඳු ලේඛන කාර්යයන් සඳහා භාවිත කිරීම අඩු කරන්නට ඇත. ඒ වෙනුවට පහසුවෙන් ලබාගත හැකි මළ අඩු පුස්තකාල මේ සඳහා වැඩි වැඩියෙන් භාවිත කර ඇති බව පෙනේ.

පොළොන්නරුවේ නිශ්චයකළ රජුගේ අවධියෙන් පසුව සන්නස් මගින් ගම් බිම් ප්‍රදානය කිරීමේ සම්ප්‍රදාය දිගට ම පැවතුණි. එය කෝට්ටේ හා මහනුවර අවධීන් වනවිට බහුලව ම සිදුකර ඇති බව මේ යුගවලට අයත් සන්නස් විශාල සංඛ්‍යාවක් හමුවීමෙන් පැහැදිලි වේ. මෙම ප්‍රදානයන් මගින් ගම්බිම් මෙන් ම වරප්‍රසාද රැසක් එම ප්‍රදානයන් ලැබුවන්ට හිමිකර දී ඇත. සිතාවක අවධිය වැනි කෙටි රාජ්‍ය යුගයක දී පවා සන්නස් මගින් ගම්බිම් ප්‍රදානය කල බව එම යුගයට අයත් පළමුවන රාජසිංහ රජුගේ මැදුරොඩි දේවාල සන්නස්වල පැහැදිලි වේ. උඩරට රාජධානියේ ආරම්භක රජු වූ සේනා සම්මත වික්‍රමබාහු රජුගේ සිට අවසන් පාලකයා වූ ශ්‍රී වික්‍රම රාජසිංහ රජු දක්වා රාජ්‍ය අවදිවල සන්නස් මගින් වරප්‍රසාද සහිත පුස්තකාවලට සහ පුද්ගලයන්ට ගම්බිම් ප්‍රදානය කිරීම බහුල වශයෙන් සිදු වූ බව මේ යුගයෙන් හමුවී ඇති අති විශාල සන්නස් සමූහය සාක්ෂි දරයි. මහනුවර රාජධානි සමයේ දී නිකුත් කරනු ලැබ දැනට සොයාගෙන ඇති අති විශාල සන්නස් සංඛ්‍යාවට අමතරව පුද්ගලයන් සහ ආයතන සතුව හෙළිදරව් නොකරන ලද සන්නස් විශාල ප්‍රමාණයක් ඇතැයි අනුමාන කළ හැකිය. මේ නිසා මීට පෙර අවධිවලට වඩා මහනුවර රාජධානිය පුරා ම රජවරු තමන්ට විශේෂ

සේවා කළ නිලධාරීන්ට හා තම සිත්ගත් ආගමික ආයතනවලට මෙන් ම පොදුගලිකව හික්ෂුන් වහන්සේලාට ද යම් යම් වරප්‍රසාද සහිතව විවිධ ප්‍රදානයන් සන්නස් මගින් සිදුකර ඇත.

මෙසේ පොළොන්නරු අවධියේ සිටම ගම්බිම් සහ වෙනත් ප්‍රදානයන් නිතනානුකූලව ප්‍රදානය කිරීම සඳහා සකස් වූ සන්නස්වල මූලික සැලැස්ම දෙස බලන විට එය ආරම්භයේ සිට ම ඒකාකාරී ස්වරූපයක් උසුලනු දක්නට ලැබේ. මෙබඳු ඒකාකාරී ආකෘතියකින් සන්නස් සකස් වන්නට ඇත්තේ එය ආරම්භයේ සිට ම එක ම කාර්යයක් සඳහා භාවිතා වූ නිසා විය හැකිය. මෙරට හමුවන මුල්ම ලේඛන වන ලෙන් ලිපිවල පවා මෙම ඒකාකාරී ලක්ෂණය දැකිය හැකි වන්නේ ඒවා එකම කාර්යයක් සඳහා එනම් ප්‍රදානයන් සඳහා යොදාගත් බැවිනි. මෙසේ සන්නස් මගින් එකම කාර්යයක් දීර්ඝ කාලයක් තිස්සේ කරගෙන යන විට සන්නස් සකස් කළ යුත්තේ මෙසේය. යන සම්ප්‍රදාය පවා බිහි වන්නට ඇතැයි අනුමාන කළ හැකිය. කොට්ටේ සහ මහනුවර අවධි වන විට සන්නස් ලිපිමේ කාර්යය සඳහා වෙනම ම නිලධාරියෙකු පවා පත් ව සිටි බවට සාක්ෂි මෙම යුගවල නිකුත් කර ඇති සන්නස්වලින් හමු වේ. රජයේ ප්‍රධාන නිලධාරියෙකු වූ සන්නස් ඇමතිගේ මහජනාගේ ගෞරවාරද්‍රයට පත් වූ බව කොට්ටේ යුගයේ රචිත කෝකිල සංදේශය කතුවරයා හා මයුර සංදේශ කතුවරයා සන්නස් මැතිදුන් රැකදෙන ලෙසට දෙවියන්ගෙන් ඉල්ලා සිටීමෙන් පැහැදිලි වේ. කොට්ටේ සහ මහනුවර සන්නස්වල මේ නිලධාරියා හඳුන්වා ඇත්තේ සන්නස් තීරවරහන් පෙරැමාළු හා සන්නස්සිවත්ත නොරැමින වැනි පදවලිනි.

සන්නස්වල මූලික සැලැස්ම පරීක්ෂා කරන විට සන්නස් රචනා වීම ආරම්භක අවදියේ සිට ම රචනා වූ සමහර සන්නස් ඉතා දීර්ඝ ඒවා ලෙස දක්නට ලැබේ. එහෙත් සමහර සන්නස් කරන ලද ප්‍රදානය පමණක් සඳහන් කරන ලද වැඩිමහත් තොරතුරු සඳහන් නොවූ ඉතා කෙටි ඒවාය. කිරිති ශ්‍රී රාජසිංහ රජතුමාගේ ලෝක ශාසනික සේවා පිළිබඳ සඳහන් වන දඹුලු පදවි සන්නස් හා ශ්‍රී වික්‍රම රාජසිංහ රජතුමා කොණ්ඩදෙණි සන්නස් වැනි සන්නස් ඉතා දීර්ඝ සන්නස්වලට උදාහරණ ලෙස දැක්විය හැකිය. බොහෝ විට පුද්ගලයන්ට කරන ලද ප්‍රදානයන් පිළිබඳ සඳහන් වන සන්නස් එතරම් දීර්ඝ ඒවා නොවේ. බොහෝ දුරට විහාරාරාමවලට හා හික්ෂුන් වහන්සේලාට ප්‍රදානය කරනු ලැබූ සන්නස්වලින් තත්කාලීන ආර්ථික සමාජ හා සංස්කෘතික තොරතුරු රැසක් හෙළිකර ගත හැකිය. එබඳු දීර්ඝ තොරතුරු රැසක් හෙළිකරන සන්නස් ලෙස මැදවල විහාර තඹ සන්නස් දැක්විය හැකිය. එහි සන්නස් නිකුත් කළ කාලය පිළිබඳ පමණක් නොව ඊට පෙර ශතවර්ෂ කීපයකට එපිට තොරතුරු පවා අඩංගු කොට ඇත. එහිදී මැදවල

විහාරය පිළිබඳ පමණක් නොව එම විහාරයට සම්බන්ධ ඓතිහාසික තොරතුරු ද අන්තර්ගත කිරීමට සන්නස් රචිත නිලධාරීන් අමතක කර නැත. එසේ ම ඉහත සඳහන් කළ පරිදි අදාළ ප්‍රදානය ලාභියා ගැන පමණක් සඳහන් වන කොරතොට සන්නස් කොට වෙහෙර සන්නස්, රත්මාලුවින්න සන්නස් වැනි කෙටි සන්නස් රැසක් ද හමු වී ඇත.

ආරම්භක අවධියේ සිට ම නිකුත් කරන ලද සන්නස්වල මුල් වගන්ති එකම ස්වරූපයක් දරනු දැකිය හැකිය. එහිදී භාරතීය සම්ප්‍රදායයන් අනුව යමින් ස්වස්ති ශ්‍රී වැනි ආශීර්වාදාත්මක පදයකින් පටන් ගනී. ඉන් ඉදිරියට එන පද ද සංස්කෘත මිශ්‍ර ප්‍රයස්නි ස්වරූපයක් උසුලනු දැකිය හැකිය. මෙම සියළු පදවලින් බොහෝ විට වර්ණනා වනුයේ සන්නස් මගින් ප්‍රදානය කළ රජතුමා වි ශ්‍රී බඳවයි. එබඳු ආශීර්වාදාත්මක අතිශයෝක්තිවලින් යුක්ත සන්නස්කට උදාරහරණයක් ලෙස පහත සඳහන් මාමිපේ සන්නස්කට උපුටා ගත් කොටස සඳහන් කළ හැකිය.

ස්වස්ති ශ්‍රී සුරියවංශොත්භූත සුමිත්‍ර රාජපුත්‍ර පවිත්‍ර ගෝත්‍රාභිපාත ත්‍රිසිංහලාධිපතිවර නවරත්නාධිපති ශ්‍රීමත් ශ්‍රී සගබෝ ශ්‍රී ධ්‍රවනෙකබාහු වක්‍රවර්ත ස්වාමීන් වහන්සේට.....

මෙසේ සන්නස් නිකුත් කළ රජතුමා පිළිබඳ ඒ ඒ සන්නස්වල විවිධ ස්වරූපයන් දක්වා ඇති මහනුවර අවදියේ පසුකාලයට අයත් රජවරුන් විසින් නිකුත් කර ඇති සන්නස්වල ආරම්භයේ එන අතිශයෝක්ති ස්වරූපයන් එන මේ වර්ණනාව වඩාත් ප්‍රයස්න ආකාරයකින් ඉදිරිපත් කර ඇති අයුරු ශ්‍රී වික්‍රමරාජසිංහ රජු විසින් මොල්ලිගොඩ අදිකාරම්ච ප්‍රදානය කරන ලද මෙහි පහත දැක්වෙන මොල්ලිගොඩ සන්නස්හි ආරම්භක වගන්තියෙන් තේරුම් ගත හැකිය.

ශ්‍රීමත් ශ්‍රී සභා සකලශාසනාධාර ශ්‍රී රමණී රාජාමාන රූපිත භූපමන්දි රෝපසෝභිත සරසින්දු කුන්ද සුරසින්දු ශංඛභිමතාර භාරානුසාර සදීසි සතතචිතත මත කිරිති ශ්‍රී සාරචිරාජිත සංඝත පරනුපති මකුමණි භූමර නිකර පරිවුඩ්ඛිත වර්තභරසිරුහ යුගලෝපසෝභිත වු.....

මෙබඳු සාඩම්බර වර්ණනාවක් සන්නස්ට අන්තර්ගත කිරීමෙන් රජවරුන් බලාපොරොත්තු වන්නට ඇත්තේ රජුගේ ප්‍රතාපවත් බව හෙළි කිරීමට විය හැකිය. එසේ ම මහනුවර යුගය වන විට ලක් රජුන්ගේ බලය බොහෝ දුරට කන්ද උඩරටට පමණක් සීමා වී තිබීම නිසා ම ඔවුන් තමනට සතු නොවූ බල පරාක්‍රමයක් මහජනතාව ඉදිරියේ හෙළි කිරීමට ගත් උත්සාහයක් ලෙසත් සන්නස්වල එන මෙම සාඩම්බරවත් ආරම්භක පාඨය දැක්විය හැකිය. එපමණක් නොව මෙසේ ප්‍රතාපවත් ලෙස රජු වර්ණනා කොට ප්‍රදානයක් යමෙකුට කළ විට එය ලබන්නාට උසස් තත්ත්වයක් හිමිවනවා

සේම ප්‍රදානයට වැදගත් තැනක් හිමි වී යැයි සිතිය හැකිය.

මෙසේ සාටෝපවත් වගන්ති කීපයකින් රජු වර්ණනා කිරීමෙන් පසු සන්නස් ප්‍රදානය ලබන්නා හා, එය ලැබීමට හේතුව දක්වා ඇත. ප්‍රදානය ලබන්නේ පුජ්‍යස්ථානයක් නම් එම ස්ථානයේ ඓතිහාසික වැදගත්කමත් මීට පෙර වෙනත් රජවරුන් විසින් එම ස්ථානයට කරන ලද ප්‍රදානයන් පිළිබඳවක් සඳහන් කිරීමට බොහෝ සන්නස්වල අමතක කර නැත. එම ප්‍රදානය ලබනුයේ ගිහියෙකු හෝ පැවිද්දෙකු නම් ඔහු එය ලැබීමට සුදුස්සෙකු වූ ආකාරය පිළිබඳ සිත් ගන්නා සුළු විස්තරයක් ඉදිරිපත් කොට ඇත. සංකඩගල රාජධානි සමයේ මහවාසල ගබඩා නිලමේ ධුරය දරමින් සිටි වෙළඳගෙදර යාපා මුදියන්සේ රාජාධිරාජසිංහ රජුට පක්ෂපාතීව සිටීම නිසා ප්‍රදානය කරන ලද ගම්බිම් ඇතුළත් වෙළඳගෙදර තඹ සන්නස් හා එම අවධියේ ම මහවාසලට ඉතා පක්ෂපාතීව සිටි පරණකුරුව බදු ගංහත පළාතේ ගෙඩවේ මල්වත්තේ විදානේට දුන් පරණකුරුවේ තඹ සන්නස් වැනි සන්නස් එබඳු පුද්ගලයන්ට කරන ලද ප්‍රදානයන් සඳහන් සන්නස් ලෙස දැක්විය හැකිය.

සන්නස්වල අන්තර්ගත ප්‍රධාන කොටස වනුයේ එම සන්නස් මගින් ප්‍රදානය කරනු ලබන දීමනාව ඇතුළත් වන කොටසයි. මෙම කොටස් ඉතා පැහැදිලි ලෙස ප්‍රදාන ලාභියාට තමන් ලැබූ ඉඩකඩම්වල මායිම් ආදිය පෙන්වා දී ඇත. එයින් බොහෝ විට බලාපොරොත්තු වන්නට ඇත්තේ රජු විසින් කරන ලද ප්‍රදානය ලබන්නාට තමන් ලද ඉඩකඩම් නිරවුල්ව ධුක්ති විදීම පහසු කරදීම විය හැකිය. බොහෝ විට සන්නස්වල මායිම් දැක්වීමේ දී මායිම් ලෙසට සඳහන් කර ඇත්තේ ස්වාභාවික ඇළදොළ ගංගා මෙන්ම වෘක්ෂලතා ආදියයි. එසේ ම අට දිසාව සටහන් කොට කරන ලද ප්‍රදානයන් සඳහන් වන අවස්ථා ද ඇත. සබරගමු දිසාවේ අටකලන් කෝරළේ කොට්ටි ඉඹුල්වල විහාරයට ගම් බිම් ප්‍රදානය කර ඇති කොට්ටි ඉඹුල්වල සන්නස් මෙබඳු අට දිසාව සඳහන් කර ඇති සන්නස්කට උදාහරණයකි. මෙසේ අටදිසාව දක්වා ගම් බිම් ප්‍රදානය කරන ලද සන්නස් හමුවන්නේ කලාතුරකිනි. එහෙත් සිව් දිසාව දක්වා ප්‍රදානය කළ සන්නස් කොට්ටේ මහනුවර යුගවලින් බහුලව හමු වේ. එහෙත් මෙසේ කිසිවක් නොදක්වා ගම්බිම් ප්‍රදානය කළ සන්නස් ද හමුවී ඇත. එසේ සීමාවක් නොදක්වා ගම්බිම් ප්‍රදානය කරන ලද නිසා එසේ සීමාවන නොදැක්වූවා විය හැකිය. කුට්ටාපිටිය, දොඩම්වල වැනි සන්නස් එබඳු සීමා ලකුණු නොකොට කරන ලද ඉඩම් ප්‍රදානයන් ඇතුළත් සන්නස්වලට උදාහරණයක් ලෙස දැක්විය හැකිය.

Modern technology and the digitization of Sinhala personal names in bibliographies, catalogues, and databases: problems and solutions - a point of view

Prof. Jayasiri Lankage

(B.Lib. Sc., M.A., Ph.D)

Librarian

University of Kelaniya

Kelaniya

Abstract

Access to information stored in computerised library catalogues and data bases using the names of persons in a multiscrypt multicultural environment is a challenge facing librarians of our time. This paper sorts out some problematic Sinhala personal names and suggests solutions. Discusses the problems of variants arising out of transliteration. Suggests the desirability of having standardized spellings of the authors in the catalogue and bibliographies. Sri Lanka Library Association or the Sri Lanka National Library Services Board should make effort to persuade authors and librarians to use standardized spellings.

Rendering of Personal Names

The problems with regard to the rendering of personal names in library catalogues and bibliographies have been addressed by the International Conference on Cataloguing Principles ICCP in its resolution IV. A (1). After a wide ranging survey, the practice established in each country or language group for their names, and the order of

elements were published in 1967 as Names of persons: national usage for entry in catalogues. A revision of the same with supplement covering further languages was published in 1980.

Anglo American Cataloguing Rules 2 recommends the main entry under the name by which a person is commonly known. Additional access points are provided in the form of references leading from the name not chosen to the name that has been chosen.

Transliterated Personal Names

Access to digitized information stored in different computer based databases and internet information retrieval has given rise to a different type of problem, with regard to transliterated names between Roman and non Roman alphabets.

For instance, in Sri Lanka, there are certain authors who write both in Sinhala and English. If we are to go by AACR (22.1) choice should be the name by which a person is commonly known, again in Rule 22. 1B, commonly known is particularized, as being, primarily how a person's name appears in

works issued in his own language.

This criterion is insufficient, as there are authors who write in English and Sinhala, and where the author's writings in Sinhala are insignificant or rather unknown.

Romanization of such names will give way to different spellings. For example, the author Charles Godakumbure, has written his name in English works as Charles Godakum bure, where as if we were to transliterate the Sinhala name using a system recommended it would be rendered follows.

චාර්ල්ස් ගොඩකුඹුර = Carls

Godakumbura

The transliteration systems such as the system approved by the Library of Congress and also the system approved by the International Congress of Orientalists 1894 and followed by the Royal Asiatic Society with additions modifications have recommended the use Sa for ච va for ච. Therefore following names will be transliterated as follows:

වීජේවීර	-	Vijevira
වීජේසිංහ	-	Vijesinha
ගුණවර්ධන	-	Gunavardhana
ජයවර්ධන	-	Jayavardhana

In actual practice Sinhala names of persons is represented by sh. But it is the character recommended for systems. The variants arising out of transliteration in transliteration is not only peculiar to Sinhala authors. As a result the books written in Sinhala and English by the same author will be scattered in two different places.

One possible solution is to use the same spellings that are preferred by the author in the English work. Then the rendering in Roman characters for the above authors would be as follows:

- චාර්ල්ස් - Charles
- ගොඩකුඹුර Godakubure
- විජේවීර - Wijeweera
- විජේසිංහ - Wijesinghe
- ගුණවර්ධන - Goonawardhane
- ජයවර්ධන - Jayawardane

There are also instances where Sinhala authors have peculiar ways of writing their family names in English.

Examples:

- Cumaratunga
- Cumaratunge
- Kumaratunga
- Disanayaka
- Disanayake
- Dissanaike
- Dissanayaka
- Dissanayake
- Goonathilaka
- Goonathilake
- Goonatilaka
- Goonatillake
- Goonatilleka
- Goonatilleke
- Gunathilaka
- Gunathilake
- Gunatilaka
- Gunatillake
- Gunatilleka
- Gunatilleke

- Hettiarachchi
- Hettiarachchie
- Hettiarachchy
- Hettiarachi
- Hettiarachi
- Hettiarachy

- Peiries
- Peiris
- Peris
- Pieries
- Pieris

But if the Sinhala name is transliterated all his books written in English will be separated. Therefore the best possible solution would be to use their preferred spellings.

Translations

In translations of books written by foreign authors, their names are rendered into Sinhala by the translators in different forms. One and the same name is transliterated differently and hence so many variants arise

Examples:

- ඇලෙක්සැන්ඩර් ඩුම
- අලිසන්දර දියුමා
- ඇලෙක්සැන්ඩර් ඩියුමා
- පයඩෝර් ඩොස්ටොයිවොස්කි
- පයෝඩෝර් ඩොස්ටොවොස්කි
- ෆ්‍රේඩරික් ඩොස්තොයෙවිස්කි
- ෆ්‍රීඩ්‍රික් ඩොස්ටොවිස්කි
- රවීන්ද්‍රනාත් තාගෝර්
- රවීන්ද්‍රනාත් ධකුර
- ලියෝ නොල්ස්ටෝයි.
- ලියෝ ටොල්ස්ටෝයි
- ලෙව් නොල්ස්තොයි

The logical solution for this type of variants would be to use the original form accepted and practiced by each country of the author. The suggestion for variants arising

out of transliteration is to use the authors preferred spellings. Thereby different works by one and the same author could be brought together.

In the case of those authors who have written books only in Sinhala should be requested to give the Romanized form of their names in the verso of the title page along with the Sinhala name.

The Sri Lanka Library Association should make efforts to persuade authors to give their names in Roman characters along with Sinhala Characters, as in the case of Copyright date and Cataloguing.

Abbreviated Given Names

As a result of the British contact some of the Sinhala authors have abbreviated all the forenames into their respective initial letters and retain the last name in full.

Examples:

- ඇම්. ජී. දිසානායක
- එම්. ජී. දිසානායක
- ඩබ්ලිව්. ඒ. සිල්වා
- ඩබ්ලිවු. ඒ. සිල්වා
- ඇන්. ඇම්. පෙරේරා
- එන්. එම්. පෙරේරා

If the same author has written books in English and Sinhala it is advisable to use the English form rather than transliterating initials.

- ද ලැනරෝල්. වී. ඩී.- De Lanerolle, V.D.
- ද සිල්වා. කේ. එම්.- De Silva, K. M.
- ඩී. සිල්වා. කේ. එම්.

There are also variants arising due to transliteration practices of authors.

Examples:

වි.ජ.මු. ලොකුබණ්ඩාර
ඩබ්ලිව් ජේ. ඇම. } W.J.M.
ලොකුබණ්ඩාර } Lokubandara

ඇඩ්වින් රණවක }
එඩ්වින් රණවක } Edwin Ranawake

හිට්ටන් දිසානායක }
හිට්ටන් දිසානායක } Herbert
හර්බට් දිසානායක } Dissnayake

මුනිදාස කුමාරතුංග }
මුනිදස් කුමාරතුංග } Munidasa
කුමාරතුංග මුනිදසුන් } Cumaratunga

Cataloguers need a considerable knowledge to understand the complex cases, only a few are cited here as examples. The author of this paper will bring out a complete list of such problematic names for the information of the librarians.

If the suggestion made by Dr. S.R. Ranganathan to the authors in general to write their names on verso of the title page and to indicate the entry element in bold types is adhered to above problems would be minimised. Further, in the case of those authors who write only in Sinhala should be requested to give their names in Roman characters in the verso of the title page.

Different variants that arise due to transliteration can be overcome by using standardized forms. In this case efforts should be made to persuade the authors to make use of the standardized spellings as far as possible.

Conclusion

Standards are essential to facilitate organization of information and to transfer them across barriers of language and culture. The author hopes that these suggestions will gain the attention of librarians to this challenge and search alternatives and solutions. National Library Services Board or the Sri Lanka Library Association should take the lead to establish national standards.

References

1. Anglo - American Cataloguing Rules. 2nd ed., 1978.
2. Names of persons: National us age for entry in catalogues. Compiled by the IFLA International office for UBC, 3rd ed., 1997.

(17 පිටුවෙන්)

.... මේ කියන තෙර සමීන්ගේ ශාසන පරම්පරාව පවතින තෙක් මීට යුරෝප සිටුසෙනවිරන් ඇපා මාපා ආදී වු යම්කිසි තැනිතින් හෝ කෝරළු කරන්නන් යන එන සේවා බාලයන් ඇත්තලයන් ගොන්බද්දන් ඇතුලු වු මෙකී සියලු තැන්වලින් අවුලක් උද්ධරණයක් නොකියන නොකරන ලෙසට.....

මෙබදු විස්තරවලින් පසුව සන්නස්වල අවසානයට යෙදෙන තවත් වැදගත් කොටසක් ඇත. එනම් එම සන්නස් මගින් දෙනු ලබන ප්‍රදානයන් හා කරනු ලබන නියෝගයන් අතිසි ලෙස භුක්ති විදින්නන්ට හා උල්ලංඝනය කරන්නවුන්ට එයින් සිදුවන විපාකයන් එසේ කළහොත් සිදුවන සාපයන් දක්වා ඇති කොටසයි. එමගින් මෙලොව පරලොව දෙවකභිදී ම අත්විදින්නට සිදුවන විපාක දක්වා තිබීම විශේෂ ලක්ෂණයකි. ඇත අතීතයේ සිට ම යම් යම් ප්‍රදානයන් සඳහන් කොට තැබූ ලේඛනවල මෙබදු පාඨ දක්වා තිබීම දැකිය හැකිය. කෝට්ටේ හා මහනුවර යුගවල දී එය සන්නස්වල ඇතුළත් වන්නට ඇත්තේ විශේෂයෙන් ම ආගමික පුජ්‍යස්ථාන සතු වු දේපල අයවා පරිභෝජනයට හසුවීම වැළැක්වීමට විය හැකිය. මෙම සංකල්පය සන්නස්වලට එක්වීමේ දී බෞද්ධ සාහිත්‍යයේ එන සංදේවී ලොව නිරය අපාය වැනි සංකල්පවල අභාසය ලබා ඇති බවක් දක්නට ලැබේ.

මෙසේ මෙතෙක් සඳහන් කළ ආකෘතියට අනුව බොහෝ සන්නස් රචනා වී තිබුණත් මෙයට පරිබාහිර ක්‍රමවලට රචනා වු සන්නස් ද නැත්තේ නොවේ. එහෙත් සුළු සුළු වෙනස්කම් සහිතව වුවද බොහෝ සන්නස් රචනා වී ඇත්තේ එකම ආකාරයකටයි. මහනුවර අවදියේ ඇති වු භාෂා පරිහානිය සන්නස් රචනය කෙරෙහි ද බලපා ඇති බව දක්නට ලැබේ. වරෙක සංස්කෘත භාෂාව මිශ්‍ර කශේරු බස් වහරකින් ද එසේ ම පශ්චාත් මහනුවර අවධිය වනවිට නායකකාර වංශයේ බලපෑම නිසා ද්‍රවිඩ ආභාසයෙන් යුක්තව ද සන්නස් රචනා වී ඇති බව දක්නට ලැබේ. ලංකාවේ බොහෝ සන්නස්වල සන්නස් නිකුත් කළ රජුගේ නම සහ රාජ්‍ය වර්ෂය සහ වර්ෂයෙන් හා බුද්ධ වර්ෂයෙන් සටහන් කොට තිබීම ද

ඇතැම් සන්නස්වල මෙම තොරතුරු ඇතුළත් වීම දක්නට නැත. එබදු අවස්ථාවල දී ඓතිහාසික ලේඛන ලෙස සන්නස් භාවිත කිරීමේ දී දුෂ්කරතාවලට ලක්වනු ඇත.

කෙසේ වෙතත් පොළොන්නරු යුගයේ සිට ම මහනුවර යුගයේ අවසානය දක්වා ම විශේෂයෙන් ම දිවයිනේ ආර්ථික හා සමාජ ඉතිහාසය පිළිබදව අධ්‍යයනයක යෙදෙන්නෙකුට අතිරේක මූලාශ්‍රයක් ලෙස සන්නස් ගවේෂණය කිරීමෙන් ඉතිහාසයේ අදාළ තැන්වලට ආලෝකයක් උදාකර ගතහැකි බව මෙහි දී සඳහන් කළ හැකිය. එහි ලා ඉඩම් භුක්ති ක්‍රමය විහාර දේවාල පාලනය නඩත්තුව ආදී ආර්ථික තොරතුරු පමණක් නොව කුල ක්‍රමය ප්‍රභූතයේ සමාජ තත්ත්වය ආදී සමාජ තොරතුරු ද සන්නස්වලින් ලබාගත හැකිය. එහෙත් කණගාටුවට කරුණක් වී ඇත්තේ මෙම ලේඛණ පිළිබදව මෙසේ වගකිව යුතු අංශ හෝ පුස්තකාල බලධරීන් හෝ සැලකිය යුතු අවධානයක් යොමු කර නොතිබීමයි. මේ නිසා දිවයිනේ ඉතිහාසය අධ්‍යයනයේ දී සන්නස්, අවධානය යොමු කළ යුතු තොරතුරු මූලාශ්‍රයක් ලෙස ජාතික වගකීමකින් යුක්තව අනාගත පරපුර සඳහා සංරක්ෂණය කළ යුතුය යන්න අවසන් වශයෙන් සඳහන් කළ හැකිය.

ආශ්‍රිත ග්‍රන්ථ:-

1. අගේසිංහ ජී. එම්. පී., උඩරට විත්ති සමන් ප්‍රකාශකයෝ, 1957, කොළඹ
2. තිස්ස කුමාර ආනන්ද, සිංහල සන්නස් හා කුඩපත්, සාර ප්‍රකාශන, 1992 කොට්ටාව
3. ආනන්ද කුමාරස්වාමි කේ., මධ්‍ය කාලීන සිංහල කලා, ලංකා ආණ්ඩුවේ මුද්‍රණය, 1962, කොළඹ
4. පිරිස්, රැල්ල, සිංහල සමාජ සංවිධානය, සීමාසහිත සමන් ප්‍රකාශකයෝ, 1964 මහරගම
5. වාචිස්සර හිමි, කොටගම, සංරභාකර සංඝරාජ සමය, වයි දොන් ඇඩ්වින් සහ සමාගම, 1960 කොළඹ
6. හෙට්ටිආරච්චි, ඩී. ඊ. (සංස්) දම්පියා අටුවා ගැටපදය, ශ්‍රී ලංකා විශ්ව විද්‍යාලය මුද්‍රාණාලය, 1974
7. Bell H.C.P. Report on the Kegalle District Archaeological survey of Ceylon, Government Print, 1892



ප්‍රජනකාල සතිය වෙනුවෙන් සිරීමාවෝ බණ්ඩාරනායක බාලිකා විද්‍යාලයේ පැවති උත්සවය

நூலக வாரத்தைக் கொண்டாடுமுகமாக சிறீமாவோ பண்டாரநாயக்க பெண்கள் பாடசாலையில் நடைபெற்ற விழா

Inauguration ceremony to commemorate the Library week at Sirimavo Bandaranaike Balika Vidyalaya 24.10.97



එම්. ජේ. පෙරේරා උපහාර උත්සවය

திரு. எம். ஜே. பேரேராவைக் கௌரவிக்கும் விழா

M.J. Perera Felicitation Ceremony

National Digitization Project

National Science Foundation

Institute : National Library and Documentation Services Board

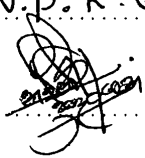
1. Place of Scanning : National Library and Documentation Services Board, Colombo 07

2. Date Scanned : 2017/10/10

3. Name of Digitizing Company : Sanje (Private) Ltd. No 435/16, Kottawa Rd.
Hokandara North, Arangala, Hokandara

4. Scanning Officer

Name : N.P.R. Gamage

Signature : 

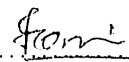
Certification of Scanning

I hereby certify that the scanning of this document was carried out under my supervision, according to the norms and standards of digital scanning accurately, also keeping with the originality of the original document to be accepted in a court of law.

Certifying Officer

Designation : Library Documentation Officer

Name : Iromi Wijesundara

Signature : 

Date : 2017/10/10

"This document/publication was digitized under National Digitization Project of the National Science Foundation, Sri Lanka"